

Instrukcja obsługi IBIZA

1. ROZŁADUNEK

Urządzenie powinno być transportowane w pozycji pionowej, odpowiednio zabezpieczone i spakowane. Producent wysłał urządzenie zabezpieczone tekturowymi kątownikami oraz folią.

2. CHARAKTERYSTYKA WYROBU

2.1. Przeznaczenie

„Ibiza” posiada uniwersalnym urządzeniem chłodniczym przeznaczonym do przechowywania i eksponowania m. in. sałatek owocowo-warzywnych uprzednio wychłodzonych do temperatury przechowywania. Gwarantowana temperatura wewnątrz witriny +2°C/+8°C przy temperaturze otoczenia +15°C/+25°C i wilgotności wzgl. powietrza do 60%.

2.2. Opis urządzenia

„Ibiza” posiada chłodzenie dynamiczne i wykonywana jest w wersji z agregatem wewnętrznym. Witrina posiada odszranianie automatyczne i automatyczne odparowanie kondensatu. Wyposażona jest również w elektroniczny termostat opcjonalnie współpracujący z modulem do rejestracji temperatury pozwalającym na rejestrację i sygnalizację za wysokiej i za niskiej temperatury w urządzeniu. Witrina podzielona jest na dwie części: ekspozycyjną i komorę przechowalniczą. Urządzenie dostosowane jest pod pojemniki gastronomiczne GN. W zależności od konstrukcji i przeznaczenia „Ibiza” wykonywana jest w wersji stacjonarnej lub jezdnej. Urządzenia „IGLOO” wykonywane są w/g nowoczesnych technologii i posiadają wymagane prawem certyfikaty.

Spis treści

1. ROZŁADUNEK	1
2. CHARAKTERYSTYKA WYROBU	1
2.1. Przeznaczenie	1
2.2. Opis urządzenia	1
2.3. Dane techniczne	2
3. PRZYGOTOWANIE URZĄDZENIA DO EKSPLOATACJI	3
3.1. Wymagania dotyczące miejsca instalacji	3
3.2. Podłączenie i uruchomienie	3
4. EKSPLOATACJA	4
4.1. Regulacja temperatury	5
5. KONSERWACJA	5
5.1. Czyszczenie i konserwacja	5
6. SERWIS	7
6.1. Identyfikacja i naprawa usterek	7
6.2. Serwis	8
7. OBSŁUGA TERMOSTATU	9
7.1. Termostat „IGLOO”	9
7.2. Termostat „CAREL”	10

Spis rysunków

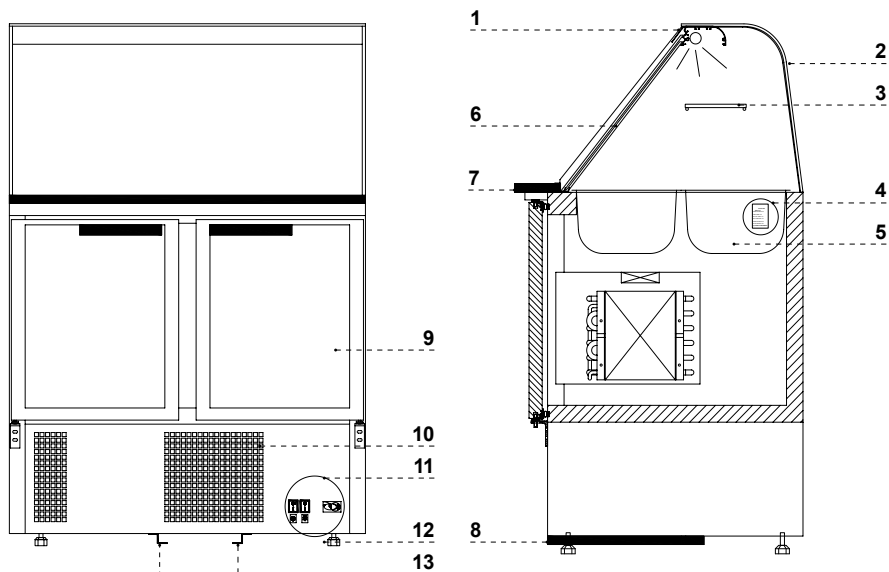
Rys.1 Budowa urządzenia	2
Rys.2 Rozłożenie pojemników GN	2
Rys.3 Zestaw stacjonarny i jezdny	3
Rys.4 Elementy szklane i lampa aluminiowa	3
Rys.5 Montaż/demontaż przysłonek nocnych	4
Rys.6 Tacka na skropliny	4
Rys.7 Panel sterowania	4
Rys.8 Rynienka parownika	6
Rys.9 Czyszczenie skraplacza	6
Rys.10 Wymiana świetlówki	6
Rys.11 Tabliczka znamionowa	8
Rys.12 Panel termostatu „Igloo”	9
Rys.13 Panel termostatu „Carel”	10

Spis tabel

Tabela 1 Dane techniczne	2
--------------------------	---



Tym znakiem oznaczone są informacje o szczególnym znaczeniu dla bezpieczeństwa użytkownika oraz do prawidłowej eksploatacji urządzenia



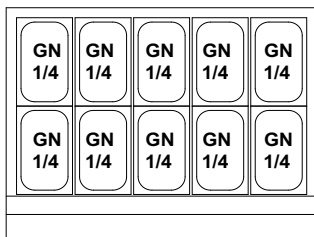
Rys.1 Budowa urządzenia

- 1 – Lampa aluminiowa z podświetleniem
- 2 – Szyba frontowa, gięta
- 3 – Półka ekspozycyjna szklana
- 4 - Tabliczka znamionowa
- 5 - Pojemniki gastronomiczne GN
- 6 – Przysłonki nocne pleksi
- 7 – Błat roboczy

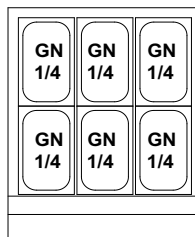
- 8 - Tacka na skropliny (pełni rolę przelewu z wyparki)
- 9 – Tyłne drzwi rozwiernie
- 10 – Wiatrownica (NIE BLOKOWAĆ OTWORÓW wentylacyjnych!!!)
- 11 – Panel sterowania (termostat, wyłączniki)
- 12 – Nóżki służące do wypoziomowania urządzenia
- 13 – Prowadnice tacki na skropliny

Rys.2 Rozłożenie pojemników GN

Ibiza 0.9



Ibiza 0.6



2.3. Dane techniczne

Tabela 1 Dane techniczne

Nazwa urządzenia	Napięcie znamion. [V/Hz]	Prąd znamion. [A]	Moc znamion. oświetl. [W]	Zużycie energii elektr. [kWh/24h]	Pojemność użyt. [dm3]	Waga urz. [kg]
Ibiza 0.9	230/50	0,84	18	2,7	160	75
Ibiza 0.6	230/50	0,83	15	2,7	90	65

3. PRZYGOTOWANIE URZĄDZENIA DO EKSPLOATACJI

3.1. Wymagania dotyczące miejsca instalacji

- Sprawdź, czy przekrój przewodów zasilających jest odpowiedni dla poboru prądu instalowanego urządzenia
- Zabrania się podłączania urządzenia przez przewody przedłużające lub rozdzielacze
- Urządzenie należy podłączyć do oddzielnego, prawidłowo wykonanego obwodu elektrycznego z gniazdem wtykowym z kółkiem ochronnym (wg PBUE)



Uruchomienie urządzenia, może nastąpić tylko po potwierdzeniu skuteczności ochrony przeciwpożarzeniowej wynikami z pomiarów, przeprowadzonymi zgodnie z obowiązującymi przepisami!

3.2. Podłączenie i uruchomienie

- Rozpakować urządzenie
- Urządzenie ustawić na równym i dostatecznie twardym podłożu, a następnie wypoziomować je za pomocą nóżek Rys.3/1 (str.3)
- W przypadku urządzeń jezdnych należy zastosować blokadę kół w celu uniemożliwienia przesuwania się ich podczas eksploatacji Rys.3/2 (str.3)
- Jeżeli urządzenie trafi do użytkownika częściowo zdemontowane dla zabezpieczenia w czasie transportu należy wykonać następujące operacje:
 1. Pod spodem urządzenia na przewodnicach umieścić tacę na skropliny wg Rys.6 (str.4).
 2. Umieścić poprzeczki pod pojemniki GN
 3. Rozłożyć pojemniki gastronomiczne GN wg Rys.2 (str.2)
- **Pierwsze mycie urządzenia** powinno być wykonane po rozpakowaniu urządzenia i przed jego uruchomieniem. Urządzenie należy umyć wodą o temperaturze nieprzekraczającej 40°C z dodatkiem neutralnych środków czyszczących. **Do mycia i czyszczenia urządzenia zabrania się stosowania środków zawierających chlor i sól różnych odmian, które niszczą warstwę ochronną i elementy składowe urządzenia!** Ewentualne pozostałości klejów czy silikonu na elementach metalowych urządzenia usuwać wyłącznie benzyną ekstrakcyjną (nie dotyczy elementów z plastiku i tworzyw sztucznych!). Nie wolno używać innych rozpuszczalników organicznych.

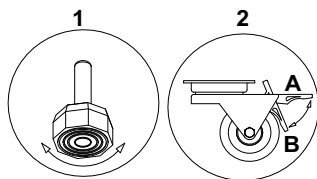


Podczas mycia urządzenia zabrania się używać strumienia wody. Urządzenie należy myć przy użyciu wilgotnej ściereczki



Po zakończeniu instalacji urządzenia w miejscu docelowym należy pozostawić je w spoczynku, przez co najmniej 2 godziny przed włączeniem (dotyczy urządzeń z agregatem wewnętrznym), aby poziom oleju ustalił się, co zapobiegnie problemom z rozruchem agregatu chłodniczego!
OSTRZEŻENIE: Chronić przed uszkodzeniem obwodów chłodniczych!

- Umieścić wtyczkę przewodu przyłączeniowego bezpośrednio w gnieździe wtykowym (zabrania się podłączania urządzenia przez przewody przedłużające lub rozdzielacze!)
- Załączyć przycisk wyłącznika głównego Rys.7/1 (str.4), co spowoduje załączenie regulatora temperatury, a następnie agregatu urządzenia
- Na panelu termostatu Rys.7/3 (str.4) ustawić temperaturę wewnątrz witryny
- Załączyć przycisk oświetlenia Rys.7/2 (str.4)

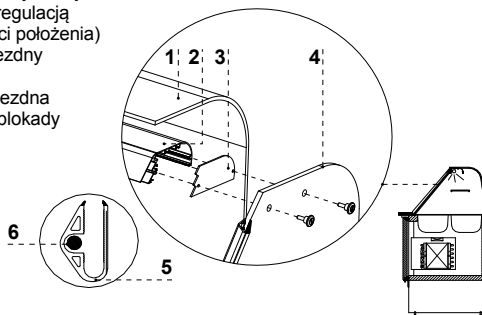


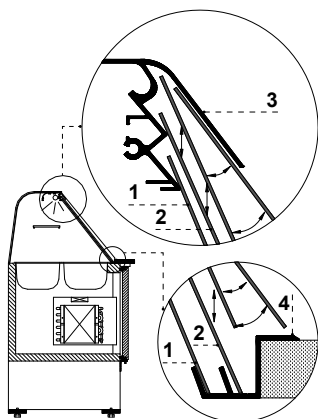
Rys.3 Zestaw stacjonarny i jezdny

- 1 – Zestaw stacjonarny (nóżki z regulacją wysokości położenia)
- 2 – Zestaw jezdny (kołowy)
- A – Pozycja jezdna
- B – Pozycja blokady

Rys.4 Elementy szklane i lampa aluminiowa

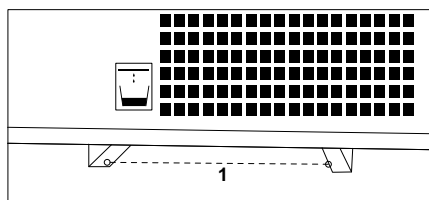
- 1 – Szyba frontowa, gięta
- 2 – Lampa aluminiowa
- 3 – Zaśleпка lampy aluminiowej
- 4 – Bok szklany
- 5 – Osłona przewodu lampy
- 6 – Przewód lampy





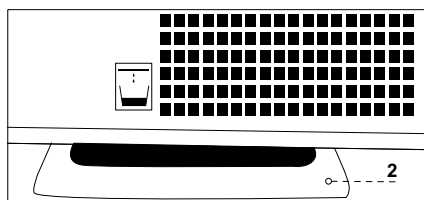
Rys.5 Montaż/demontaż przysłonek nocnych

- 1 – Przysłonka nocna dolna (krótsza) – montowana w pierwszej kolejności
- 2 – Przysłonka nocna górna (dłuższa) – montowana jako druga
- 3 – „Pióro” lampy aluminiowej (maskuje i zabezpiecza przysłonki nocne przed wypadaniem)
- 4 – Prowadnica przysłonek nocnych (profil aluminiowy)



Rys.6 Tacka na skropliny

- 1 – Prowadnice tacki
- 2 – Tacka na skropliny (pełni rolę przelewu z wyparki)



Rys.7 Panel sterowania

- 1 – Wyłącznik główny (załącza/wyłącza agregat urządzenia)
- 2 – Wyłącznik oświetlenia
- 3 - Panel termostatu (regulatora temperatury) (szczegóły obsługi w Rozdziale nr 7 str.9 i 10)

4. EKSPLOATACJA

Temperatura chłodzonej przestrzeni i cykl pracy agregatu mogą ulegać wahaniom. Zależą one od wielu czynników m. in. od ilości i temperatury włożonych produktów oraz od temperatury otoczenia.

Urządzenie należy ustawić w miejscu suchym, nienasłonecznionym, dobrze wentylowanym, zapewniającym dobrą wymianę powietrza (dystans pomiędzy ścianą, a urządzeniem min. 10 cm), z dala od źródeł ciepła i urządzeń wymuszających przepływ powietrza (wentylatory sufitowe i przenośne, grzejniki nadmuchowe). Urządzenie funkcjonuje poprawnie w środowisku, w którym temperatura zawiera się w odpowiedniej klasie klimatycznej podanej na tabliczce znamionowej. Działanie urządzenia może ulec pogorszeniu, gdy przez dłuższy czas funkcjonować będzie w temperaturze wyższej lub niższej w stosunku do podanego przedziału.



Uwagi i wskazówki

- Należy prawidłowo wypoziomować witrnę, co zapobiegnie hałaśliwej pracy urządzenia i zapewni prawidłowy odpływ wody (kondensatu) podczas odszraniania
- Pierwsze zapełnienie przestrzeni chłodniczej dokonywać po uprzednim jej wychłodzeniu do temperatury pracy. Zasada ta powinna być także przestrzegana po dłuższej przerwie w eksploatacji
- Nie wstawiać ciepłych produktów do urządzeń chłodniczych
- Nie blokować żadnych otworów wentylacyjnych, co mogłoby utrudnić cyrkulację schłodzonego powietrza. Należy zapewnić również prawidłowy obieg powietrza wokół urządzenia (w żadnym wypadku nie wolno zakrywać otworów wentylacyjnych agregatu)
- Utrzymywać skraplacz w czystości. Zanieczyszczenia mogą spowodować przegrzanie sprężarki i w efekcie doprowadzić do awarii urządzenia, co nie jest objęte gwarancją.
- Wewnątrz komory do przechowywania produktów żywnościowych nie używać przyrządów elektrycznych

4.1. Regulacja temperatury



Obsługa termostatów (regulatorów temperatury) „Iglloo” i „Carel” znajduje się w rozdziale 7 (str. 9 lub 10)

Podstawowym zadaniem termostatu jest sterowanie agregatem chłodniczym tak, aby uzyskać zadaną temperaturę wewnątrz urządzenia i utrzymywać ją w określonych przedziałach. Wszystkie nastawy regulatora temperatury konieczne do normalnego funkcjonowania urządzenia są wprowadzone przez producenta. Użytkownik przed pierwszym uruchomieniem urządzenia powinien sprawdzić i ewentualnie ustawić na panelu termostatu żadaną temperaturę wewnątrz urządzenia.

Cyfrowy wyświetlacz – wyświetla bieżącą temperaturę wewnątrz urządzenia



Wszelka ingerencja w ustawienia fabryczne termostatu powoduje utratę gwarancji!

5. KONSERWACJA

5.1. Czyszczenie i konserwacja



Wszelkie czynności konserwacyjne należy prowadzić po odłączeniu urządzenia od napięcia!



Chronić przed uszkodzeniem lub zalaniem wodą instalację elektryczną



Podczas mycia urządzenia zabrania się używać strumienia wody. Urządzenie należy myć przy użyciu wilgotnej ściereczki

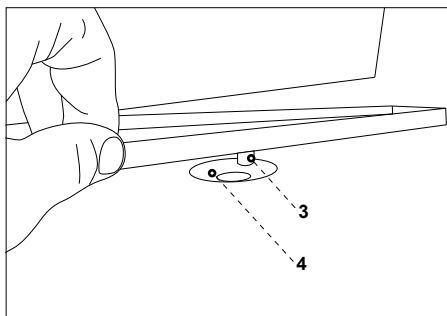
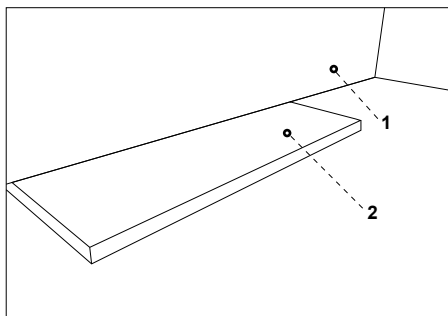


Nie należy stosować żadnych ostrych przedmiotów celem usuwania zabrudzeń!



Urządzenia wyposażone w kółka jezdne nie mogą być eksploatowane na nierównych powierzchniach!

Raz na miesiąc zaleca się przerwę w eksploatacji urządzenia celem oczyszczenia jego wnętrza, naturalnego odszronienia parownika i oczyszczenia skraplacza.



Rys.8 Rynienka parownika

1 – Oblachowanie parownika

2 – Rynienka ociekowa parownika

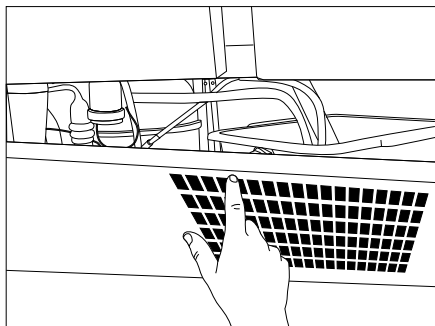
3 – Rurka spustowa rynienki (należy sprawdzać drożność, w razie zapchania należy wyczyścić!)

4 – Lejek spustu wody



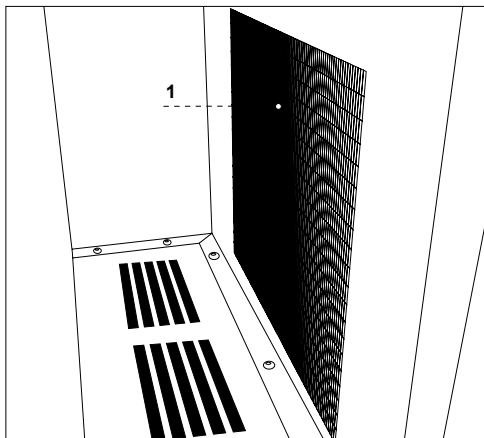
W celu przyspieszenia procesu odszraniania nie posługiwać się środkami mechanicznymi!

Skrapacz urządzenia należy utrzymywać w czystości. Zanieczyszczenia utrudniają wymianę ciepła, powodując m. in. wzrost zużycia energii elektrycznej i mogą spowodować uszkodzenie sprężarki agregatu. Aby wyczyścić skrapacz należy ściągnąć wiatrownicę Rys.9 (str.6) wykręcając blachowkręty znajdujący się u dołu oblachowania. Lamelle skrapacza Rys.9/1 (str.6) czyścić za pomocą miękkiej szczotki lub pędzla. Przy mocnym zabrudzeniu (zapchaniu lamel) skrapacza wskazane jest użycie odkurzacza lub sprężonego azotu w celu odessania / wydmuchania zabrudzeń znajdujących się między lamelami.



Rys.9 Czyszczenie skrapacza

1 – Lamelle skrapacza



Za uszkodzenia agregatu skrapającego powstałe w wyniku nieprzestrzegania czystości skrapacza producent nie ponosi odpowiedzialności!

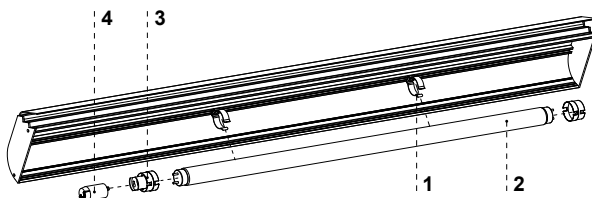
Rys.10 Wymiana świetlówki

1 – Uchwyt świetlówki

2 – Świetlówka

3 – Oprawa świetlówki i zapłonnik

4 – Zapłonnik świetlówki





Uszczelkę drzwi należy czyścić wyłącznie czystą wodą bez dodatku środków myjących i pamiętać o jej dokładnym wysuszeniu. **Uszczelka nie może mieć kontaktu z substancjami tłustymi ani olejami!** Podczas czynności konserwujących należy sprawdzić czy drzwi zamykają się właściwie. **Próba: umieścić kartkę papieru pomiędzy uszczelką, a obudową i zamknąć drzwi. Papier powinien stawiać wyczuwalny opór przy próbie wyciągnięcia**



Elementy urządzenia mogą korodować przy niewłaściwym użytkowaniu i konserwacji. Należy przestrzegać zasad:

- **Nie dopuszczać do kontaktu powierzchni urządzenia z środkami zawierającymi chlor i/lub sodę w różnych odmianach, które niszczą ich warstwę ochronną i elementy składowe urządzenia (dotyczy również różnych gatunków stali nierdzewnej)**



Podczas czynności konserwujących należy uważać, aby nie uszkodzić tabliczki znamionowej urządzenia Rys.11 (str.8), która zawiera istotne informacje dla serwisantów oraz firm zajmujących się usuwaniem odpadów.

6. SERWIS

6.1. Identyfikacja i naprawa usterek

W przypadku wystąpienia jakichkolwiek trudności podczas uruchamiania urządzenia lub podczas jego eksploatacji należy powrócić do tych rozdziałów instrukcji obsługi, które wyjaśniają wykonywaną operację. Ma to na celu upewnienie się, czy urządzenie jest prawidłowo obsługiwane. Jeżeli trudności występują nadal, poniższe wskazówki pomogą w ich usunięciu.

Urządzenie nie pracuje...- Upewnić się, czy:

- Urządzenie jest podłączone do sieci prądu elektrycznego
- Napięcie i częstotliwość w sieci są odpowiednie z tymi, jakie zaleca producent (patrz tabliczka znamionowa)
- Włączony jest wyłącznik główny
- Termostat jest załączony (Dotyczy term. Igloo – Jeśli na wyświetlaczu wyświetlają się jedynie dwie kropki – włącz termostat)

Urządzenie pracuje, oświetlenie nie świeci...- Upewnić się, czy:

- Wyłącznik oświetlenia jest w pozycji załączonej
- Świetlówka lub zapłonnik w urządzeniu nie uległy spaleni

Wycieka woda spod urządzenia lub do wnętrza komory

- Sprawdzić prawidłowość wypoziomowania urządzenia
- Sprawdzić drożność przewodów odpływowych
- Opróżnić tackę na skropliny (przelew z wyparki)
- Sprawdzić czy w rynience i na parowniku nie zalega duża ilość lodu – w razie potrzeby odszronić

Urządzenie nie osiąga odpowiedniej temperatury, oświetlenie świeci...- Upewnić się, czy:

- Wyłącznik główny jest w pozycji załączonej
- Nastawa temperatury na termostacie jest odpowiednio ustawiona
- Termostat działa poprawnie
- Skraplacz nie jest zanieczyszczony, w razie potrzeby wyczyścić
- Temperatura otoczenia nie jest wyższa niż 25°C
- Minęło wystarczająco dużo czasu dla schłodzenia produktów
- Otwory wentylacyjne urządzenia nie są zablokowane
- Drzwi urządzenia zamykają się właściwie i czy uszczelka przylega do korpusu urządzenia

(Dotyczy term. „IGLOO”) Termostat wyświetla C0 lub C1 lub C2 zamiast temperatury:

Sytuacja taka ma miejsce, jeżeli został uszkodzony jeden z czujników termostatu wówczas mogą pojawić się następujące komunikaty:

- C0 –uszkodzenie czujnika temperatury wewnątrz komory –wezwać autoryzowany serwis
- C1 –uszkodzenie czujnika parownika - wezwać autoryzowany serwis
- C2 –uszkodzenie czujnika alarmu skraplacza (lub uszkodzenie drugiej czujnika parownika) – wezwać autoryzowany serwis

(Dotyczy term. „CAREL”) Termostat wyświetla E0 lub E1 lub L0 lub HI lub EE lub Ed lub DF zamiast temperatury:

- E0 -uszkodzenie czujnika temperatury wewnątrz komory- wezwać autoryzowany serwis

- E1 - uszkodzenie czujnika parownika - wezwać autoryzowany serwis
- L0 - alarm niskiej temperatury (niższej niż zadany zakres wewnątrz urządzenia) - wezwać autoryzowany serwis
- H1 - alarm wysokiej temperatury - wezwać autoryzowany serwis
- EE - błąd wewnętrzny regulatora - wezwać autoryzowany serwis
- Ed - przekroczenie max. czasu odszraniania
- DF - odszranianie w toku (to nie jest sygnał alarmowy)

(Dotyczy term. „IGLOO”) Urządzenie pracuje, włączona sygnalizacja dźwiękowa...- Upewnij się, czy

- Skraplacz nie jest zanieczyszczony, w razie potrzeby wyczyścić
- Pracuje wentylator skraplacza
- Temperatura otoczenia nie przekracza 25°C

Urządzenie pracuje zbyt głośno...- Upewnij się, czy

- Urządzenie stoi stabilnie i jest prawidłowo wypoziomowane
- Przylegające do urządzenia meble nie drgają podczas pracy sprężarki agregatu chłodniczego



Odgłosy wydawane przez urządzenia pracujące są zjawiskiem normalnym. W urządzeniach znajdują się wentylatory, silniki i sprężarki, które włączają się i wyłączają automatycznie. **Każda sprężarka wytwarza pewien hałas podczas pracy. Dźwięki te wytwarzane są przez silnik agregatu oraz przez czynnik chłodniczy przepływający w obwodzie. Zjawisko to jest cechą techniczną urządzeń chłodniczych i nie oznacza ich wadliwej pracy.**



Osadzanie się pary wodnej na szybach urządzenia przy dużej wilgotności względnej powietrza powyżej 60% jest zjawiskiem naturalnym i nie wymaga wzywania serwisu!



W przypadku przekroczenia warunków otoczenia wg trzeciej klasy klimatycznej (wilgotność względna powietrza powyżej 60%) może występować zjawisko przelewania wody z układu z automatycznym odparowaniem kondensatu (wyparki). **Przypadek ten nie oznacza wadliwej pracy urządzenia i nie wymaga wzywania serwisu.**

6.2. Serwis

Tel. do serwisu IGLOO: +48 (14) 662 19 56 lub +48 605 606 071 e-mail: serwis@igloo.pl

Jeśli po sprawdzeniu punktów opisanych w rozdziale 6.1 „Identyfikacja i naprawa usterek” urządzenie nadal nie działa prawidłowo, należy skontaktować się z Serwisem Technicznym firmy Igloo, podając dane z tabliczki znamionowej Rys.11 (str.8)



- Numer seryjny (NS)
- Datę produkcji
- Typ (nazwa urządzenia) oraz
- Datę zakupu urządzenia
- Opis problemu
- Dokładny adres i numer telefonu wraz z numerem kierunkowym do Państwa



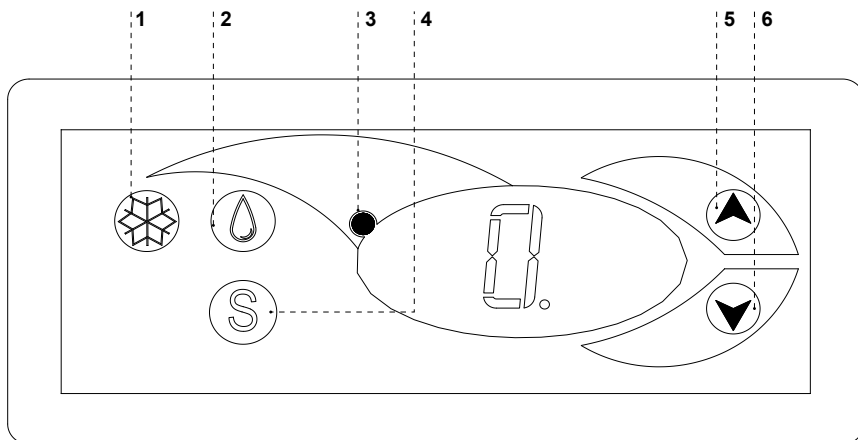
Powyższy rysunek przedstawia poglądową tabliczkę znamionową, a dane w niej zawarte są danymi przykładowymi nieodnoszącymi się do „Ibizy”!

Rys.11 Tabliczka znamionowa

7. OBSŁUGA TERMOSTATU

7.1. Termostat „IGLOO”

Rys.12 Panel termostatu "Iglloo"



- 1 – Przycisk włącz/wyłącz chłodzenie
- 2 – Przycisk ręcznego odszraniania
- 3 – Kontrolka pracy agregatu i odszraniania
- 4 - Przycisk podglądu temp. na czujniku odszraniania
- 5 – Przycisk zmiany temp. do góry
- 6 – Przycisk zmiany temp. w dół

Sprawdzanie nastawionej temperatury (wewnątrz urządzenia) – Naciskając przycisk „▲” lub „▼” jeden raz możemy sprawdzić nastawioną temperaturę. Na wyświetlaczu pojawia się nastawiona temperatura, przy której świeci się czerwona mrugająca kropka (dioda). Wyjście z podglądu następuje automatycznie po ok. 3 sekundach.

Obniżenie (lub podwyższenie) temperatury – naciskamy przycisk „▼” (lub „▲”) i na panelu pojawi się ustawiona temperatura. Naciskając przycisk „▼” obniżymy temperaturę do żądanej wartości. Wyjście z funkcji następuje automatycznie po ok. 3 sek.

Ręczne odszranianie – przycisk nr 2 pozwala na włączenie cyklu odszraniania w dowolnym momencie pracy urządzenia (niezależnie od funkcji automatycznego odszraniania); przycisk nie działa, gdy temperatura jest wyższa niż temperatura końca odszraniania

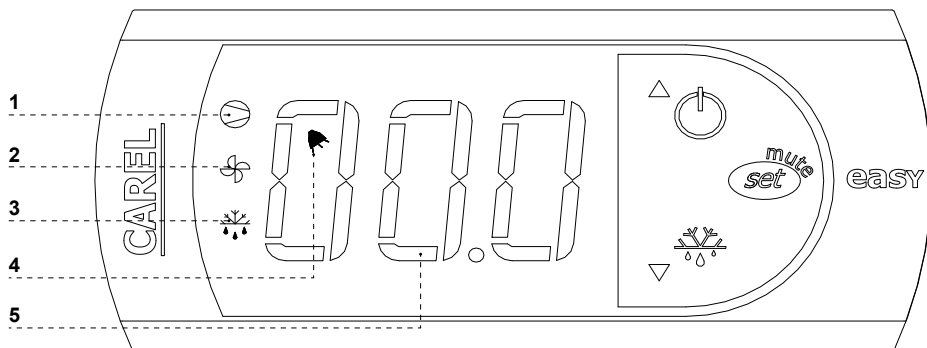


Zaleca się, aby użytkownik załączał/wyłączał agregat korzystając jedynie z wyłącznika głównego urządzenia, a nie z przycisku bezpośrednio na panelu termostatu. Załączenie wyłącznika głównego automatycznie załącza termostat!

* Więcej na stronie www.igloo.pl

7.2. Termostat „CAREL”

Rys.13 Panel termostatu "Carel"



CO OZNACZAJĄ DIODY NA WYŚWIETLACZU

Zapalona dioda 1 - Sprężarka: symbol jest widoczny, gdy sprężarka pracuje. Miga, gdy start sprężarki jest opóźniony przez procedurę ochronną. Miga w cyklu: dwa mignięcia – przerwa, gdy uruchomiony jest tryb pracy ciągłej.





Zapalona dioda 2 - Wentylator: symbol jest widoczny, gdy włączone są wentylatory parownika. Miga, gdy start wentylatorów jest opóźniony poprzez zewnętrzne wyłączenie lub, podczas gdy inna procedura jest w toku.

Zapalona dioda 3 - Odszranianie: symbol jest widoczny, gdy włączona jest funkcja odszraniania. Miga, gdy start odszraniania jest opóźniony poprzez zewnętrzne wyłączenie lub podczas, gdy inna procedura jest w toku.


Zapalona dioda 4 - Alarm: symbol jest widoczny, gdy aktywny jest alarm

Zapalona dioda 5 – wyświetlana bieżąca temperatura wewnątrz urządzenia (po przecinku wyświetlane miejsca dziesiętne)

NASTAWA ŻĄDANEJ TEMPERATURY

- naciśnij przez 1 sekundę  : wartość wodząca pojawi się na ekranie;
- zwiększ lub zmniejsz wartość wodzącą używając klawiszy  i , aż osiągniesz pożądaną wartość;
- naciśnij ponownie  w celu potwierdzenia nowej wartości punktu nastawy;

RĘCZNE WYMUSZENIE CYKLU ODSZRANIANIA

Odszranianie realizowane jest w sposób automatyczny. Można jednak w dowolnej chwili wymusić odszranianie poprzez naciśnięcie i przytrzymanie przycisku  przez minimum 5 sekund. Podczas ręcznego odszraniania miga dioda 1.

* Więcej na stronie www.alfaco.pl

UWAGA: W PRZYPADKU NIE ZASTOSOWANIA SIĘ DO ZASAD ZAWARTYCH W NINIEJSZEJ INSTRUKCJI DOTYCZĄCYCH PODŁĄCZENIA I EKSPLOATACJI URZĄDZENIA, PRODUCENT ZASTRZEGA SOBIE PRAWO ODSTĄPIENIA OD OBOWIĄZKÓW GWARANTA!!!

Informacje zawarte w tym dokumencie mogą być zmienione przez „IGLOO” bez powiadamiania użytkownika.

Kopiowanie niniejszej instrukcji bez zgody producenta jest zabronione.
Zdjęcia oraz rysunki mają charakter poglądowy i mogą się różnić od zakupionego urządzenia.

User manual **IBIZA**

1. UNLOADING

The device should be transported in vertical position, and it should be properly secured and packed. The manufacturer ships the device on a special wooden platform, secured with cardboard angle sections and foil.

2. PROPERTIES OF THE DEVICE

2.1. Purpose

"Ibiza" display cabinet is a universal cooling device used to store and display among others fruit and vegetable salads, previously cooled to storing temperature. Guaranteed temperature within display cabinets ranges between +2°C and +8°C with ambient temperature ranging between +15°C and +25°C and relative air humidity of up to 60%.

2.2. Description of the device

"Ibiza" is equipped with dynamic cooling and is available in version with internal aggregate. The display cabinet has automatic defrosting and automatic condensate evaporation. The display cabinet is also equipped with electronic thermostat optionally cooperating with temperature recording module enabling to record and signal too low and too high temperature within the device. The cabinet is divided into two parts: the display part and storing chamber. The device is adjusted to GN containers. Depending on the construction and purpose of the "Ibiza" device is available in stationary and mobile version. Our devices are made according to modern technologies and have all certificates required by law.

Contents

1. UNLOADING	11
2. PROPERTIES OF THE DEVICE	11
2.1. Purpose	11
2.2. Description of the device	11
2.3. Technical data	12
3. PREPARING THE DEVICE FOR EXPLOITATION	13
3.1. Requirements concerning the place of installation	13
3.2. Connection and actuation	13
4. EXPLOITATION	14
4.1. Temperature regulation	15
5. MAINTENANCE	15
5.1. Cleaning and maintenance	15
6. SERVICE	17
6.1. Fault identification and repair	17
6.2. SERVICE	18
7. THERMOSTAT SERVICE	19
7.1. "IGLOO" thermostat	20
7.2. "CAREL" thermostat	20

List of Figures

Fig.1 Construction of the device	12
Fig.2 Layout of GN containers	12
Fig.3 Fixed and mobile system	13
Fig.4 Glass elements and aluminium lamp	13
Fig.5 Assembly/disassembly of night screens	14
Fig.6 Condensate tray	14
Fig.7 Control panel	14
Fig.8 Evaporator pan	16
Fig.9 Cleaning the condenser	16
Fig.10 Exchange of the fluorescent lamp	16
Fig.11 Data plate	18
Fig.12 „Igloo“ thermostat control panel	19
Fig.13 „Carel“ thermostat control panel	20

List of tables

Table.1 Technical data	12
------------------------	----



This sign signifies information of particular meaning for user security and for proper device exploitation.

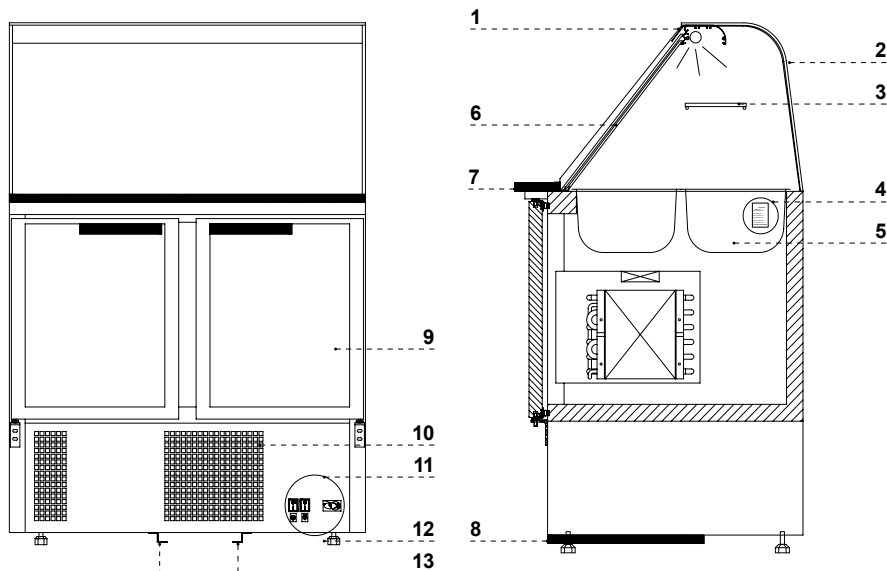


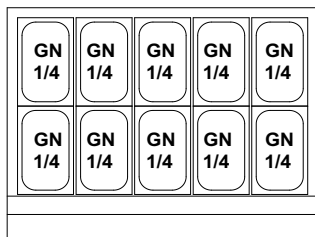
Fig.1 Construction of the device

- 1 – Aluminium lamp with illumination
- 2 – Front glass, bent
- 3 – Glass display shelf
- 4 – Data plate
- 5 – GN gastronomic containers
- 6 – Plexi night screens
- 7 – Working top
- 8 – Condensate tray (plays the role of overflow from

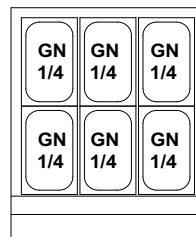
- the evaporator)
- 9 – Back opening doors
- 10 – Wind frame (DO NOT BLOCK VENTILATION holes!!!)
- 11 – Control panel (thermostat, switches)
- 12 – Feet used for levelling the device
- 13 – Guide of condensate trays

Fig.2 Layout of GN containers

Ibiza 0.9



Ibiza 0.6



2.3. Technical data

Table 1 Technical data

Name of the device	Rated voltage [V/Hz]	Rated current [A]	Rated lighting power [W]	Electric energy consumption [kWh/24h]	Usable volume [dm ³]	Weight of the device [kg]
Ibiza 0.9	230/50	0,84	18	2,7	160	75
Ibiza 0.6	230/50	0,83	15	2,7	90	65

3. PREPARING THE DEVICE FOR EXPLOITATION

3.1. Requirements concerning the place of installation

- Verify whether the cross-section of feeding conduits is proper for the power consumption of the installed device
- It is forbidden to connect the device by means of extension cords or dividers
- The device should be connected to the separate, properly made electric circuit with plug-in socket with protecting pin (according to PBUE /Regulations concerning Electric Equipment Construction/)



The device may be actuated solely after confirmation of the fire protection efficiency with results of measures performed according to binding regulations!

3.2. Connection and actuation

- Unpack the device
- Place the device on an even basis, which is hard enough, and then level it with feet Fig.3/1 (p.13). In case of moving devices it is necessary to use wheel blockade in order to immobilise them during exploitation Fig. 3/2 (p.13).
- If the user shall obtain a device partially disassembled to secure it during transportation, perform the following operations:
 1. Place condensate tray on guides under the bottom of the device according to Fig.6 (p.14).
 2. Place crossbars under GN containers
 3. Layout GN gastronomy containers according to Fig.2 (p.12)
- The first cleaning of the device should be provide right after unpacking, and before turning it on. The unit should be cleaned with water at a temperature not exceeding 40°C with a neutral detergent. For washing and cleaning the equipment it is prohibited to use products containing chlorine and sodium varieties, which destroy the protective layer and components of the device! Any residue of adhesives or silicone on metal elements should be removed only with extraction naphtha (not applicable to items made of plastic !). Do not use other organic solvents.



When cleaning the unit is prohibited to use water jet. The unit should be cleaned with a wet rag.



After installation of the device at the destination place it should be left to rest for at least 2 hours before turning it on (for devices with built in compressor) to set the level of refrigerant in order to prevent problems with starting up the aggregate.

WARNING: Keep out the cooling circuit from damage!

- Place the plug of the connecting cable directly in plug-in socket (it is forbidden to connect the device by means of extension cords or dividers!)
- Turn the main switch on Fig.7/1 (p.14), which will activate the thermostat, and then the aggregate of the device.
- Set the temperature on the thermostat panel inside the display cabinet Fig.7/3 (p.14)
- Turn on the lighting switch Fig.7/2 (p.14)

Fig.3 Fixed and mobile system

- 1 – Fixed system (feet with height regulation)
- 2 – Mobile (wheel) system
- A – mobile position
- B – blocked position

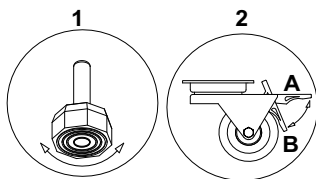
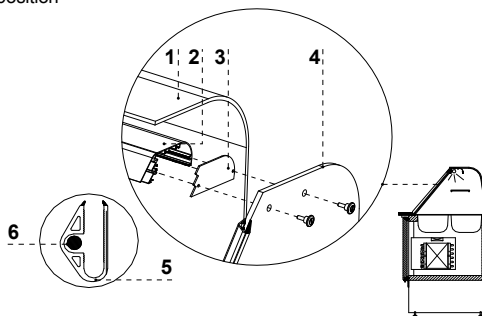


Fig.4 Glass elements and aluminium lamp

- 1 – Front glass, bent
- 2 – Aluminium lamp
- 3 – Hole plug of the aluminium lamp
- 4 – Glass side
- 5 – Casing of the lamp conduit
- 6 – Lamp conduit



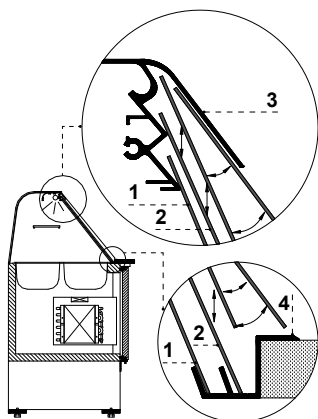


Fig.5 Assembly/disassembly of the night screens

- 1 – Lower night screen (shorter) – mounted as the first one
- 2 – Upper night screen (longer) – mounted as the second one
- 3 – “Wing” of the aluminium lamp (covers and protects night screens against falling)
- 4 – Guide of the night screens (aluminium profile)

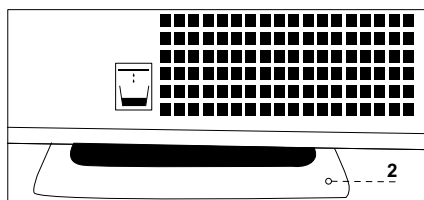
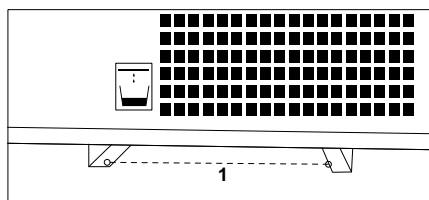


Fig.6 Condensate tray

- 1 – Tray guides
- 2 – Condensate tray (plays the role of overflow from the evaporator)

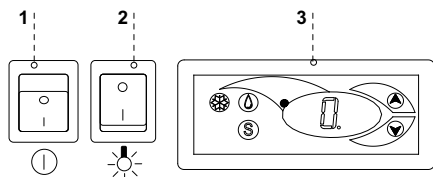


Fig.7 Control panel

- 1 – Main switch (turns on/ off the aggregate of the device)
- 2 – Illumination switch
- 3 – Thermostat panel (temperature regulator)
(details of service in Chapter No. 7 on p.19 and 20)

4. EXPLOITATION

Temperature of cooled space and operating cycle of the aggregate may vary. It depends on numerous factors, such as amount and temperature of products placed in the device and temperature of the surroundings.

The device should be placed in a dry place, not insulated and well ventilated, ensuring proper air circulation (min. 10 cm distance between the wall and the device), far from sources of heat and devices forcing the air circulation (roof and mobile ventilators, blowing heaters). The device operates properly in an environment, where temperature falls within proper climate class stated on the data plate. The operation of the device may worsen, when it will operate in temperature higher or lower than the one determined in the stated temperature range.



Remarks and indications

- It is essential to properly level the display cabinet, which prevents the loud operation of the device and shall ensure proper water (condensate) outlet during defrosting.
- After transporting the device, wait about 2 hours before its actuation.
- The first filling of the freezing space should be performed after its previous cooling to working temperature. This principle should also be observed after longer pause in exploitation.
- Do not place hot products in cooling devices.
- Do not block any ventilation holes, which would hamper the cooled air circulation. It is necessary to ensure proper airflow around the device (never cover the aggregate ventilation holes).
- Keep the condenser clean. Impurities may lead to overheating of the compressor and as a consequence may result in damage of the device, which is not covered by warranty.
- Do not use electric devices inside grocery product storing chamber
- After closing the doors, do not try to use force to open them. Under pressure created inside the device is equalled within 1-2 minutes, which enables free opening of the doors.
- Avoid unnecessary opening of the doors and leaving them open for a longer period of time.

4.1. Temperature regulation



“Igloo” and “Carel” thermostat (temperature regulators) service is described in chapter 7 (p.19 and 20)

The basic aim of a thermostat is to control the cooling aggregate to obtain the set temperature within the device and maintain it within the determined temperature ranges. The producer enters all settings of temperature regulators required for normal functioning of the device. Before primary actuation the user should control and possibly set the required temperature inside the device on the control panel.

Digital display – displays the current temperature inside the device.



It is forbidden to interfere with systemic parameters of the thermostat, as this can lead to serious consequences, including the damage of the cooling device!

5. MAINTENANCE

5.1. Cleaning and maintenance



All maintenance services need to be performed after disconnecting the device from power supply!



Protect electric installation against any damage or water spillage



Do not use water stream to clean the device, only a wet cloth



Do not use any sharp objects to remove dirt!



Devices with wheels cannot be used on uneven surfaces!

It is recommended to make a break in the exploitation of the device once a month in order to clean its interior and naturally defrost the evaporator and clean the condenser.

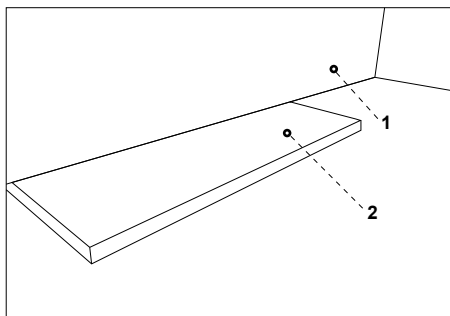
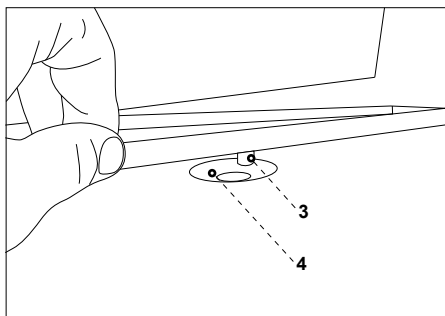


Fig.8 Evaporator pan

- 1 – Evaporator sheet cover
- 2 – Evaporator drip pan



- 3 – Pan outlet pipe (it is necessary to check the patency and clean when blocked!)
- 4 – Water outlet funnel



Do not use mechanical agents to fasten the defrosting process!

It is essential to keep the condenser of the device clean. Dirt may hinder the heat exchange, causing mainly increase in electric energy consumption and may cause damage of aggregate compressor. In order to clean the condenser it is essential to take out the wind brace Fig.9 (p.16) by unscrewing the metal screws at the bottom of the metal casing. Clean condenser lamellas Fig.9/1 (p.16) with help of soft brush or paintbrush. If the condenser is extremely dirty (blocked lamellas) it is indicated to use vacuum cleaner or compressed nitrogen to suck / blow the dirt from between lamellas.

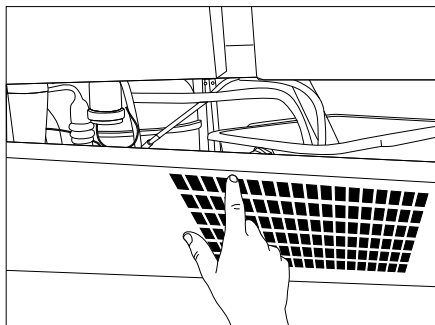
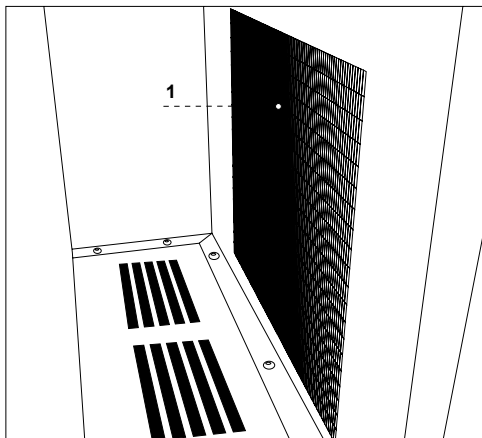


Fig.9 Cleaning the condenser

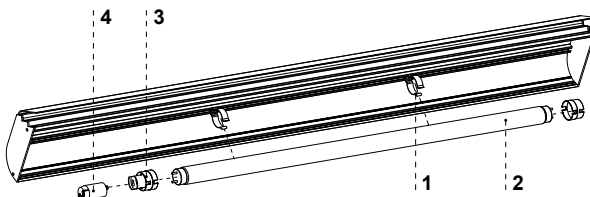
- 1 – Condenser lamellas



The producer shall not be held responsible for damages of the condenser aggregate resulting from non-observance of condenser cleanliness!

Fig.10 Exchange of the fluorescent lamp

- 1 – Grip of the fluorescent lamp
- 2 – Fluorescent lamp
- 3 – Casing of the fluorescent lamp and the starter
- 4 – Starter of the fluorescent lamp





Door seal should be cleaned only with clean water, without addition of washing agents, and it should be thoroughly dried. **The seal cannot come in contact with greasy substances or oils!** During maintenance services it is necessary to check whether doors close in a proper manner. **Test: place a sheet of paper between the seal and the casing and close the door. The paper should pose felt resistance during an attempt of pulling it out.**



Elements of device can corrode when improper used and maintenance. To avoid that please follow the rules:

- Do not allow contact of the surface of the device with substances containing chlorine and / or baking soda in different varieties, which destroy the protective layer and components of the device (also includes various stainless steel)



During maintenance services it is necessary to pay attention not to damage the data plate of the device Fig.11 (p.18), which contains significant information for servicing organs and waste removal companies.

6. SERVICE

6.1. Fault identification and repair

In case of any difficulties during actuation of the device or during its exploitation, please return to these chapters in this manual, which explain the performed operation. This aims to ensure that the device is properly operated. If you still experience difficulties, the following hints will help you solve the problem.

The device is not working... – Make sure that:

- The device is connected to the supply network
- Voltage and frequency in the network are compliant with those recommended by the producer 230V/50Hz
- The main switch is turned on
- Thermostat is switched on (Concerns the Igloo thermostat – If only two dots are displayed on the screen – turn on the thermostat)

The device is operating, the lighting is switched off... – Make sure that:

- The lighting switch is on
- Fluorescent lamp or the starter of the device are not burnt

Water leakage from under the device or into inside of the chamber

- Verify the correctness of device levelling
- Verify the patency of outlet hoses
- Empty the condensate tray (overflow from the evaporator)
- Check whether there is not too much ice in the pan and on the evaporator – defrost when necessary

The device does not reach the proper temperature, the lighting is on... – Make sure that:

- The main switch is on
- Temperature setting on the thermostat is properly set
- The thermostat is operating properly
- Make sure that the condenser is not filthy, and clean the condenser when necessary
- Ambient temperature does not exceed 25°C
- Enough time has passed for products to be cooled
- Ventilation holes of the device are not blocked
- Door of the devices close properly and whether the seal adheres to the body of the device

(This concerns the “IGLOO” thermostat) thermostat displays C0 or C1 or C2 instead of displaying temperature:

This situation shall occur, when one of temperature regulation sensors has been destroyed.

The following messages may be displayed in such case:

- C0 – temperature sensors inside the chamber are damaged – call authorized service
- C1 – failure of evaporator sensor - call authorized service
- C2 – failure of condenser alarm sensors (or failure of second evaporator sensor) – call authorized service

(This concerns the “CAREL” thermostat) Thermostat displays E0 or E1 or L0 or HI or EE or Ed or DF instead of temperature:

- E0 – temperature sensors inside the chamber are damaged – call authorized service
- E1 – failure of evaporator sensor - call authorized service
- L0 – low temperature alarm (lower than temperature range set within the device – call authorized service
- HI – high temperature alarm – call authorized service
- EE – internal defect of the regulator – call authorized service
- Ed – max. defrosting time exceeded
- DF – defrosting in progress (this is not an alarm signal)

(This concerns the “IGLOO” thermostat) The device is working, sound signalling is activated...

Make sure that:

- The condenser is clean, if necessary – clean the condenser
- Condenser ventilator is working properly
- Ambient temperature does not exceed 25°C

The device is working too loud...– Make sure that:

- The device is standing stably
- Furniture adjoining the device do not vibrate when the compressor is working



Noises made by the operating device are a normal phenomenon. The devices are equipped with ventilators, engines and compressors, which turn on and off automatically **Each compressor makes certain noises when operating. These sounds are made by the aggregate engine and by cooling agent flowing through the circuit. This phenomenon constitutes a technical feature of cooling devices and it does not signify their faulty work.**



Steam precipitation on glasses of the device is a normal phenomenon in case of high relative air humidity exceeding 60% and does not require calling the service!

6.2. SERVICE

IGLOO service telephone number: +48 (14) 662 19 56 or +48 605 606 071, e-mail: serwis@igloo.pl

If after checking points described in chapter 6.1 "Fault identification and repair" the device still does not work properly, please contact Technical Service of the Igloo company, stating the data from the data plate Fig.11 (p.18)

- Serial number (NS)
- Production date
- Type (name of the device) and
- Date when the device was purchased
- Description of the problem
- Your exact address and telephone number (with the code number)

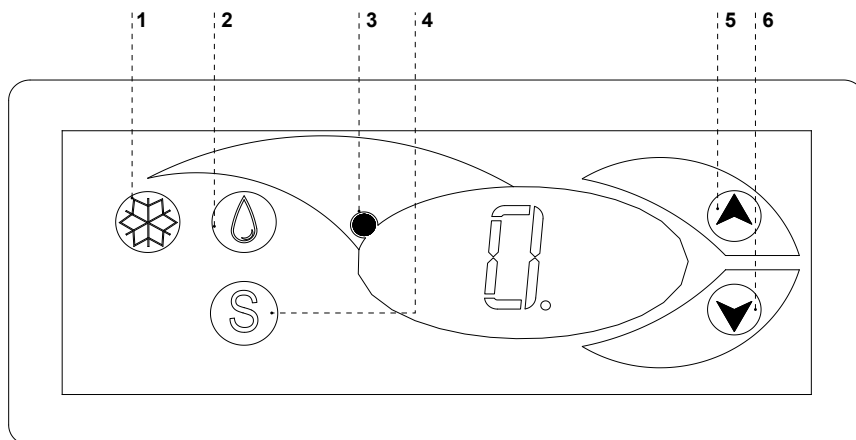


The above figure shows a demonstrative data plate and the data stated on the plate are exemplary data, which are not related with "Ibiza" device!

7. THERMOSTAT SERVICE

7.1. „IGLOO” thermostat

Fig.12 „Igloo” thermostat control panel



- 1 – Cooling on/off switch
- 2 – Manual defrosting switch
- 3 – Aggregate and defrosting operating control diode
- 4 – Temperature monitoring switch on defrosting sensor
- 5 – Temperature regulation switch (increase)
- 6 – Temperature regulation switch (decrease)

Verification of adjusted temperature (inside the device) – By pressing “▲” or “▼” switch once we can verify the adjusted temperature. The adjusted temperature shall be shown on the display with a visible red blinking spot (diode). The preview shall finish automatically after about 3 seconds.

Lowering (or increasing) the temperature – press “▼” (or “▲”) switch and the adjusted temperature shall be visible on control panel. By pressing the “▼” switch we decrease the temperature to the desired value. The preview shall finish automatically after about 3 seconds.

Manual defrosting – switch No. 2 enables to initiate the defrosting cycle at any moment when the device is working (regardless of the automatic defrosting function); the switch shall not operate when the temperature is higher than the final defrosting temperature.

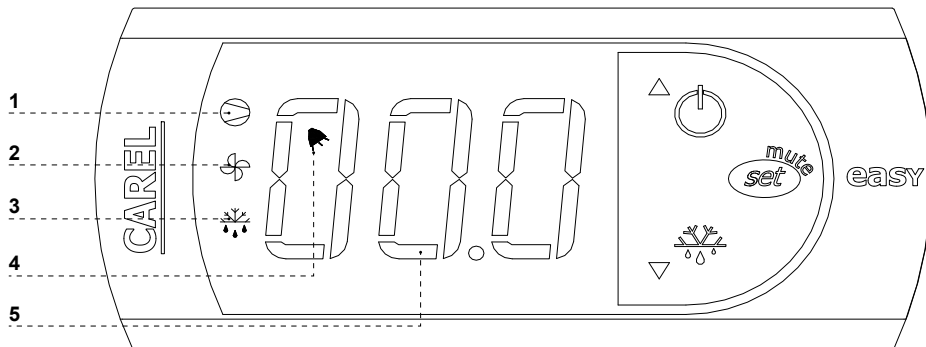


The user should switch on/ switch off the aggregate only by means of the main switch of the device, and not by means of the direct switch on thermostat control panel. Switching on the main switch shall automatically initiate the thermostat!

* Read more on www.igloo.pl

7.2. „CAREL” thermostat

Fig.13 „Carel” thermostat control panel



WHAT DO DIODES ON CONTROL PANEL SIGNIFY

Diode 1 is on - Compressor: the symbol is visible when the compressor is working. It is blinking when compressor actuation is delayed by security procedure. It blinks in the following cycle: two blinks – pause, when the constant working mode is activated.





Diode 2 is on - Ventilator: the symbol is visible when evaporator ventilators are turned on. It blinks when the actuation of the ventilators is delayed by external disengagement or when another procedure is in progress.

Diode 3 is on - Defrosting: the symbol is visible when the defrosting function is activated. It blinks when the actuation is delayed by external disengagement or when another procedure is in progress.


Diode 4 is on - Alarm: the symbol is visible when the alarm is activated.

5 – current temperature inside the device is displayed (decimal places displayed after the comma)

SETTING THE DESIRED TEMPERATURE

- press for 1 second  leading value shall be displayed on the screen;
- increase or decrease the leading value by means of  and , switches, until the desired value shall be obtained;
- press  once again in order to confirm the new value of the setting point;

MANUAL INPUT OF THE DEFROSTING CYCLE

Defrosting shall be realised in an automatic mode. It is possible to force defrosting at any moment by pressing and holding the  switch for minimum 5 seconds. Diode No. 1 shall blink during manual defrosting.

* Read more on www.alfaco.pl

NOTE: IN CASE OF NOT OBSERVING THE PRINCIPLES ON CONNECTING AND USING THE DEVICE INCLUDED IN THIS MANUAL, THE PRODUCER SHALL RESERVE THE RIGHT TO RECEDE FROM OBLIGATIONS OF THE GUARANTOR!!!

Information included in this document may be altered by "IGLOO" without noticing the user.

Copying the present manual without the consent of the producer is forbidden.

Images and drawings are of demonstrative character and may differ from the purchased device.

Bedienungsanleitung IBIZA

1. AUSLADUNG

Zur Beförderung soll diese Anlage in vertikaler Richtung eingestellt, angemessen gesichert und verpackt werden. Sie ist durch den Hersteller auf einer speziellen Holzpalette, versichert durch Pappwinkel und Folie gesendet.

2. PRODUKTBESCHREIBUNG

2.1. Bestimmung

Die Vitrine „Ibiza“ ist eine universelle Kühlanlage, die zum Ausstellen und Aufbewahren von u.a. Obst-Gemüsesalats, die vorher bis die Lagerungstemperatur gekühlt werden, gedacht.

Garantierte Temperatur innen der Vitrine +2°C/+8°C bei Umgebungstemperatur +15°C/+25°C und relativer Luftfeuchtigkeit 60%.

2.2. Beschreibung der Anlage

„Ibiza“ ist eine Kühlvitrine, die mit dem inneren Kälteerzeuger und dynamischer Kühlung ausgestattet ist. Sie verfügt auch über automatische Entfroston und automatisches Abdampfen des Kondensats. „Gastrolino“ ist auch mit dem elektronischen Thermostat ausgerüstet, der mit dem Modul mitarbeitet, das zur Registrierung der Temperatur dient und die Registrierung sowie Meldung der zu hohen oder zu niedrigen Temperatur in Anlage ermöglicht. Die Vitrine ist in zwei Teile geteilt: ein Ausstellungsteil, die für GN-Behälter bestimmt ist und Lagerungsfach mit verstellbarem Regal. „Ibiza“ ist als fahrbar oder stationär zugänglich. Unsere Anlagen sind nach dem aktuellen Stand der Technik ausgeführt und rechtsgemäss geprüft.

Inhaltsverzeichnis

1. AUSLADUNG	21
2. PRODUKTBESCHREIBUNG	21
2.1. Bestimmung	21
2.2. Beschreibung der Anlage	21
2.3. Technische Angaben	22
3. BEREITSTELLUNG DER ANLAGE ZUM BETRIEB	23
3.1. Anforderungen an Einsatzort	23
3.2. Anschluss und Inbetriebnahme	23
4. BETRIEB	24
4.1. Die Temperaturregelung	25
5. WARTUNG	25
5.1. Reinigung und Wartung	25
6. INSTANDHALTUNG	27
6.1. Kennzeichnung und Behebung der Störungen	27
6.2. Service	28
7. THERMOSTATBEDIENUNG	29
7.1. Thermostat „IGLOO“	29
7.2. Thermostat „CAREL“	30

Verzeichnis der Abbildungen

Abb.1 Bau der Anlage	22
Abb.2 Anordnung der GN-Behälter	22
Abb.3 Stationärer und fahrbarer Satz	23
Abb.4 Glasteilen und Alulampe	23
Abb.5 Montage/ Ausbau der Nachtblenden	24
Abb.6 Kondensatfach	24
Abb.7 Steuerungspaneel	24
Abb.8 Verdampferrinne	26
Abb.9 Reinigung des Kondensators	26
Abb.10 Austausch der Leuchtstofflampe in Lampe	26
Abb.11 Typenschild	28
Abb.12 Thermostatpaneel von „Igloo“	29
Abb.13 Thermostatpanel „Carel“	30

Verzeichnis der Tabellen

Tabelle 1 Technische Angaben	22
------------------------------	----



Mit diesem Zeichen sind die wichtigen Sicherheitshinweisen für Benutzer und ordnungsgemässen Betrieb der Anlage ausgezeichnet

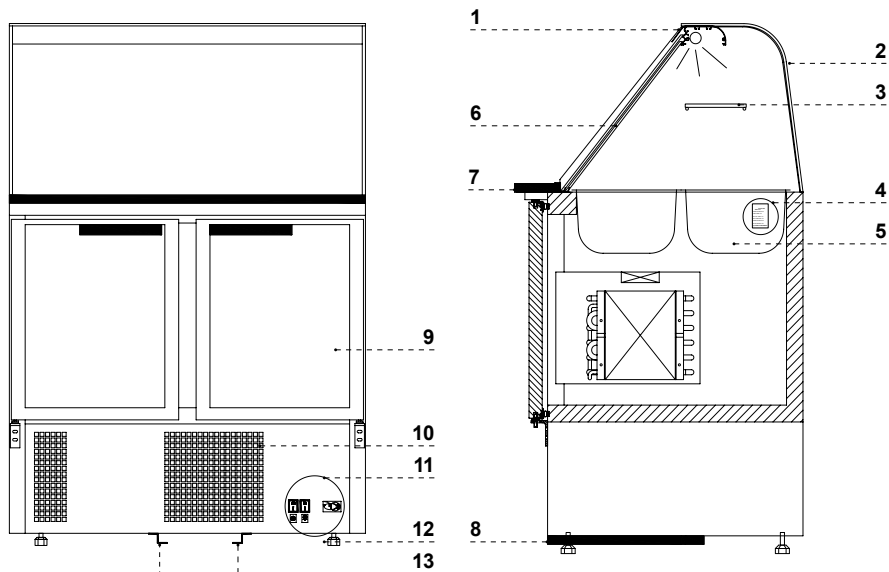
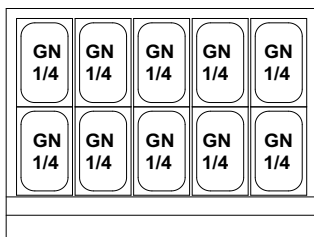


Abb.1 Bau der Anlage

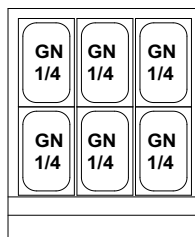
- 1 – Alulampe mit Beleuchtung
- 2 – Gebogene Vorderscheibe
- 3 – Ausstellungsfach aus Glas
- 4 - Typenschild
- 5 - GN-Behälter
- 6 – Nachtblenden aus Plexiglas
- 7 – Arbeitsblatt
- 8 - Kondesatfach (dient aus Überlauf aus Rotationsverdampfer)
- 9 – Hintere Drehtüren
- 10 – Windkasten (nach dem Entfernen Zugang zu den Lamellen des Kondensats)
- 11 – Steuerungspaneel der Vitrine (Thermostat, Schalter)
- 12 – Beinen zum Justieren der Anlage
- 13 – Führungen des Kondesatfaches

Abb.2 Anordnung der GN-Behälter

Ibiza 0.9



Ibiza 0.6



2.3. Technische Angaben

Tabelle 1 Technische Angaben

Anlagentyp	Nennspannung. [V/Hz]	Nennstrom. [A]	Nennleistung der Beleuchtung. [W]	Verbrauch der elektrischen Energie. [kWh/24h]	Kühlleistungsbedarf [dm ³]	Gewicht der Anlage. [kg]
Ibiza 0.9	230/50	0,84	18	2,7	160	75
Ibiza 0.6	230/50	0,83	15	2,7	90	65

3. BEREITSTELLUNG DER ANLAGE ZUM BETRIEB

3.1. Anforderungen an Einsatzort

- Sie müssen prüfen, ob der Durchschnitt der Versorgungsleitungen für den Stromverbrauch der einzubauenden Anlage geeignet ist
- Der Anschluss der Anlage mit den Verlangungsleitungen oder Verteilern ist stark verboten
- Sie sollen die Anlage an separatem, richtig durchgeführtem Stromkreis mit Steckdose mit Schutzbolzen (nach PBUE)



Die Anlage kann in Betrieb erst genommen werden, wenn die Wirksamkeit des Brandschutzes durch die Ergebnisse aus Messungen bestätigt wird, die gemäss den geltenden Vorschriften erfolgen!

3.2. Anschluss und Inbetriebnahme

- Die Anlage auspacken
- Die Anlage auf einer ebenen und ausföhrlich fester Grundlage stellen, und dann mit den Beinen justieren Abb.3/1 (S.23).
Bei der fahrbaren Anlagen die Versperrung von Räder anwenden, um dessen Verschiebung beim Betrieb zu vermeiden Abb.3/2 (S.23).
- Soll der Benutzer die Anlage in einem teilweise ausgebautem Zustand bekommen, so ist diese mit folgenden Mitteln zur Beförderung zu sichern:
 1. Unter die Anlage soll das Kondesafach nach Abb.6 (S.24).an den Föhrungen angebracht werden
 2. Die Querholme für GN-Behälter anbringen
 3. Die GN-Behälter nach Abb.2 (S.22) anbringen
- Das erste Waschen der Anlage ist schon nach ihrem Auspacken und vor der Inbetriebnahme durchzuföhren. Die Anlage soll mit dem Wasser mit Zugabe an neutralen Reinigungsmittel gewaschen werden. Verwenden beim Putzen der Ätzmittel, die Chlor und/oder Soda verschiedener Art enthalten, ist verboten. Die Ätzmittel beschädigen Schutzschicht und Bauteile der Anlage. Eventuelle Klebe- oder Silikonreste an den Metallteilen der Anlage sollen nur mit dem Extraktionsbenzin entfernt werden (ausgeschlossen von Plastik- und Kunststoffelementen!). Keine sonstige organische Auslöschungsmittel verwenden.



Verwenden beim Putzen des Wasserstrahls ist verboten. Die Anlage nur mit feuchtem Tuch reinigen.



Nachdem die Anlage auf dem Einsatzort schließendlich eingestellt worden ist, ist diese mindestens 2 Stunden vor dem Ausschalten in Ruhe zu lassen, damit die Höhe des Kühlfaktors sich stabilisiert. Das ermöglicht, die Probleme mit dem Anfahren des Aggregat zu vermeiden.

WARNUNG: KÖhlungskreis vor Beschädigungen sichern!

- Den Stecker der Anschlussleitung direkt in Steckdose stecken (es ist unzulässig, die Anlage mit den Verlängerungsleitungen oder Verteilern anzuschließen)
- Hauptschalter-Taste drücken Abb.7/1 (S.24), dadurch wird das Einschalten des Thermostats und Aggregats gelöst
- Auf dem Thermostatpanel Abb.7/3 (S.24) die Temperatur a einstellen
- Beleuchtungs-Taste drücken Abb.7/2 (S.24)

Abb.3 Stationärer und fahrbarer Satz

- 1 – Stationärer Satz (Beinen mit verstellbarer Höhe)
- 2 – Fahrbarer Satz (Radsatz)
- A – Fahrbare Position
- B – Sperstellung

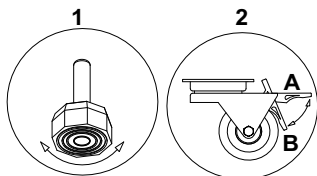
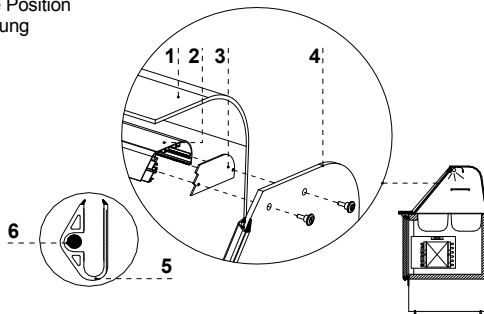


Abb.4 Glasteilen und Alulampe

- 1 – Gebogene Frontscheibe
- 2 – Alulampe
- 3 – Blende der Alulampe
- 4 – Glasseite
- 5 – Hülle der Lampenleitung
- 6 – Lampenleitung



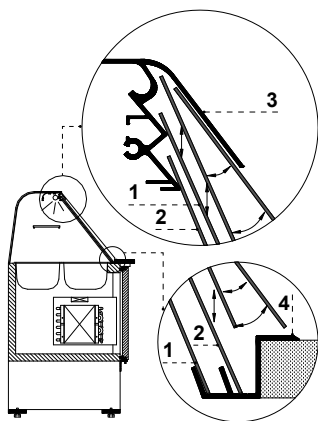


Abb.5 Montage/ Ausbau der Nachtblenden

- 1 – Untere Nachtblende (die Kürzere) –montiert in erster Reihe
- 2 – Obere Nachtblende (die Längere) – montiert als die Zweite
- 3 – „Feder“ der Alulampe (sichert und schützt die Nachtblenden gegen Ausfallen)
- 4 – Führung der Nachtblenden (ALUprofil)

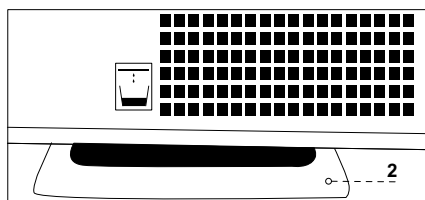
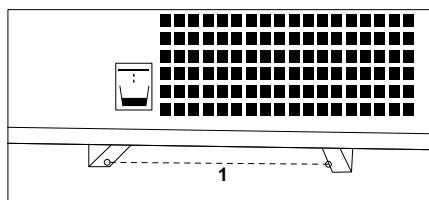


Abb.6 Kondensatfach

- 1 – Führung des Faches
- 2 – Kondensatfach (dient als Überlauf aus Rotationsverdampfer)

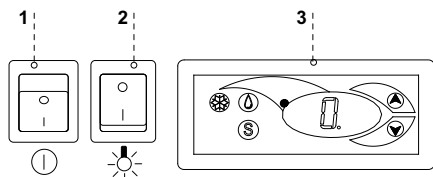


Abb.7 Steuerungspaneel

- 1 – Hauptschalter (schaltet/ ausschaltet das Anlage-aggregat)
- 2 – Beleuchtungsschalter
- 3 - Thermostatpaneel (Temperaturregelung)
(zum Details siehe Nr. 7. S.29 oder 30)

4. BETRIEB

Die Temperatur des gekühlten Raumes und Arbeitszyklus kann die Abweichungen aufweisen. Diese hängen von mehrerer Faktoren u.a. Menge und Temperatur der eingelegten Produkten und Umgebungstemperatur. Die Anlage soll auf einem trockenem, außer Reichweite von Sonnenstrahlen liegenden, gut belüfteten, den richtigen Luftaustausch sichernden (Abstand zwischen Wand und Anlage min. 10 cm), Platz weit von Wärmequellen und Einrichtungen, durch die den Luftdurchfluss gezwungen erfolgt (Decke- und verstellbare Lüfter, Aufblas-Heizungen) eingestellt werden. Die Anlage funktioniert richtig in einem Umgebung, in dem die Temperatur der Klimaklasse, die auf dem Typenschild angegeben ist, entspricht. Die Funktionsfähigkeit der Anlage kann verschlechtert werden, wenn diese bei höherer oder niedriger als in angegebenem Bereich bestimmte Temperatur für längere Zeit betrieben wird.



Hinweise und Bemerkungen

- Die Vitrine soll richtig justiert werden, was dem lauten Betrieb der Anlage entgegenwirkt und den richtigen Wasserablass (Kondensatablass) bei der Entfroston sichert
- Bei der Beförderung mindestens 2 Stunde abwarten, um die Anlage zu starten
- Die erste Befüllung des Kühlungsraumes soll erst nach der Auskühlung bis zur Betriebstemperatur erfolgen. Das gilt auch bei längerer Pause im Betrieb
- Die Kühlanlagen sind mit keinen warmen Waren zu beschaffen.
- Die Lüftungsöffnungen dürfen nicht gesperrt werden, weil dadurch die Zirkulation der ausgekühlten Luft behindert werden kann (auf keinen Fall die Lüftungsdecken des Aggregats decken)
- Den Kondensator rein halten. Die Verschmutzungen können zum Überhitzen des Kompressors und daraus zur Betriebsstörung der Anlage führen, was von der Garantie ausgeschlossen ist.
- Im Inneren des Raumes, in dem die Lebensmittelwaren aufbewahrt werden, soll auf die Verwendung von elektrischen Geräten verzichtet werden
- Nach dem Schliessen der Türen sollen Sie nicht versuchen, die Anlage mit Gewalt zu öffnen. Der Unterdruck, der sich innen der Anlage entwickelt, ist innerhalb von 1-2 abgeglichen, was die frei Öffnung der Türen ermöglicht
- Die Türen nicht öffnen oder für längere Zeit nicht geöffnet lassen, falls es nicht erforderlich ist

4.1. Die Temperaturregelung



Die Bedienung der Thermostate (Temperaturregler) „Igloo“ und „Carel“ wurde unter 7. (S.29 order 30) beschrieben.

Der Thermostat dient vor allem dazu, das Kühlaggregat so zu steuern, damit man die gewünschte Temperatur im inneren der Anlage erlangen und in bestimmten Intervallen einzuhalten. Alle Temperaturreglereinstellungen, die zum üblichen Funktionieren der Anlage erforderlich sind, sind durch den Hersteller eingetragen. Vor die erste Inbetriebnahme der Anlage soll die gewünschte Temperatur im inneren der Anlage prüfen bzw. einstellen.

Digitales Display – zeigt die aktuelle Temperatur im Inneren der Anlage.



Die Änderung der Systemparameter des Thermostates ist nicht gestattet, weil diese die ernsthaften Folgen, einschließlich der Zerstörung von Kühlanlage, mit sich zieht!

5. WARTUNG

5.1. Reinigung und Wartung



Alle Wartungsarbeiten sind bei der spannungslosen Anlage durchzuführen!



Die elektrische Einrichtung vor die Beschädigung oder Eindringen des Wassers schützen



Die Anlage nicht mit dem Wasserstrahl sondern mit einem feuchtem Tuch reinigen



Keine scharfe Gegenstände verwenden um die Verschmutzungen zu entfernen!



Die Anlagen sind mit den Räder ausgerüstet und können auf den unebenen Oberflächen nicht in Anwendung kommen!

Es ist empfohlen, einmal pro Monat soll der Betrieb der Anlage unterbrochen werden um das Innere der Anlage und den Kondensator zu reinigen

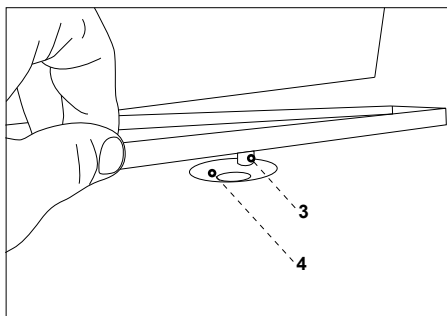
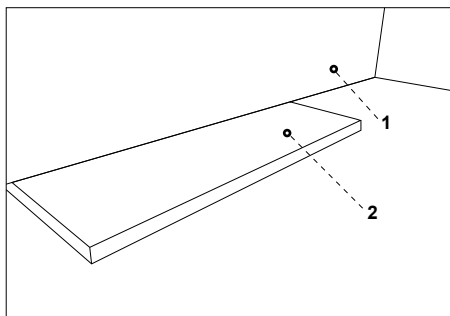


Abb.8 Verdampferrinne

- 1 – Verdampferblechschutz
- 2 – Ablaufrinne des Verdampfers

- 3 – Ablassrohr der Rinne (die Durchlässigkeit ist zu prüfen, bei Verstopfung reinigen!)
- 4 – Trichter des Wasserablasses



Keine mechanische Mittel verwenden um die Entfrosthung zu beschleunigen!

Der Kondensator der Anlage soll rein gehalten werden. Die Verschmutzungen führen zur Behinderung des Wärmeaustausch, dabei u.a. die Erhöhung des Energieverbrauches und die Beschädigung des Aggregatsverdichters verursachen. Um den Kondensator zu reinigen, den Windkasten abziehen Abb.9 (S.26) indem die Blechsenkschraube in unterem Teil des Blechschutzes abgeschraubt wird. Die Lamellen des Kondensators Abb.9/1 (S.26) mit der weichen Bürste oder dem Pinsel reinigen. Bei einem starkem Verschmutzung (Verstopfung der Lamellen) des Kondensators empfehlen wir den Staubabsauger oder Druckstickstoff um die Verschmutzungen, die sich zwischen den Lamellen befinden, abzusaugen/auszublasen

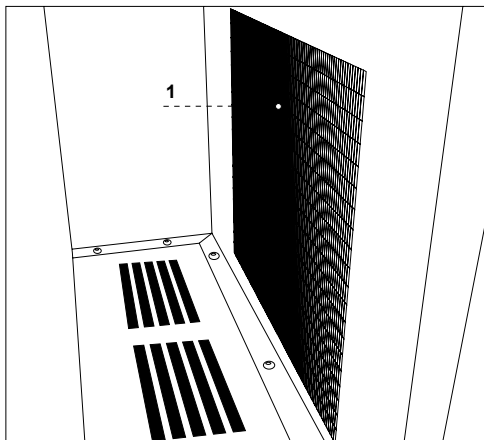
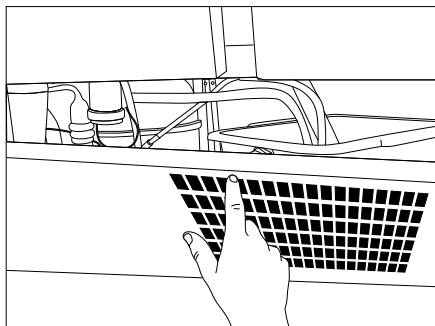


Abb.9 Reinigung des Kondensators

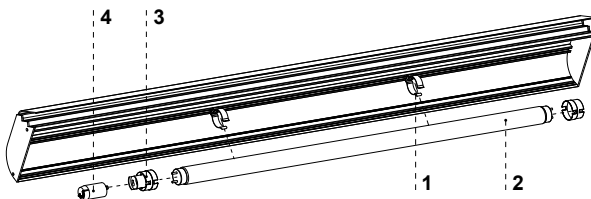
- 1 – Lamellen des Kondensators



Für die Beschädigungen des Verflüssigungssatzes, die infolge der Nichtbeachtung von Reinhaltung des Kondensators verursacht wurden, haftet der Hersteller auf keinem Fall!

Abb.10 Austausch der Leuchtstofflampe in Lampe

- 1 – Halterung der Leuchtstofflampe
- 2 – Leuchtstofflampe
- 3 – Gehäuse der Leuchtstofflampe
- 4 – Leuchtstoffzünder





Die Türverdichtung soll nur mit reinem Wasser ohne Reinigungsmittel reinigen und genau getrocknet werden. **Die Berührung der Verdichtung mit Fetten oder Ölen ist ausgeschlossen!** Bei den Wartungsarbeiten ist das richtige Schliessen der Türen zu prüfen.
Probe: zwischen Verdichtung und Gehäuse das Papierblatt einlegen und die Türen schliessen. Bei dem Papier soll ein Widerstand gespürt werden, wenn der Benutzer dieses ausziehen versucht



Die Anlageteile können bei einem unangemessenem Benutzen und Wartung korrodieren.

Es ist folgendes zu beachten:

- Die Berührung von Anlageteile mit den chlor- und sodahaltenden Mitteln verschiedener Art, die Schutzschicht und Bauteile der Anlage beschädigen können, ist zu vermeiden. Es gilt auch für Anlageteile aus verschiedener Arten von nichtrostendem Stahl.



Bei der Wartungsarbeiten ist es zu beachten, dass das Typenschild der Anlage nicht beschädigt wird Abb.11 (S.28), auf dem die wichtigen Hinweisen für Serviceteam und Entsorgungsfirmer enthalten sind.

6. INSTANDHALTUNG

6.1. Kennzeichnung und Behebung der Störungen

Haben irgendwelche Schwierigkeiten bei Inbetriebnahme der Anlage oder seinem Betrieb aufgetreten, sollen Sie nach diesen Kapiteln dieser Bedienungsanleitung zurückkehren, in denen die durchgeführte Tätigkeit erklärt ist. Damit können Sie sich vergewissern, dass die Anlage richtig bedient ist. Wurden die Störungen nicht beseitigt, verwenden Sie die unteren Hinweisen, um diese zu beheben.

Die Anlage arbeitet nicht...- Vergewissern Sie sich, dass:

- Die Anlage zum Stromversorgungsnetz angeschlossen ist
- Die Spannung und Frequenz im Netz entsprechen den Werten, die durch den Hersteller empfohlen sind 230V/50Hz
- Der Hauptschalter eingeschaltet ist
- Der Thermostat eingeschaltet ist (Betrifft . Igloo – Sind auf dem Display nur zwei Punkte angezeigt – den Thermostat einschalten)

Die Anlage arbeitet, aber die Beleuchtung funktioniert nicht ...- Vergewissern Sie sich, dass:

- Die Beleuchtungstaste sich in die Position EIN befindet
- Die Leuchtstofflampe oder Zünder sich nicht durchgebrannt haben

Wasser läuft von der Anlage oder in das Innere aus

- Prüfen, ob. die Anlage richtig justiert ist
- Prüfen ob. die Abflussleitungen durchgängig sind
- Kondensatfach entleeren (Überlauf aus Rotationsverdampfer)
- Prüfen ob. in der Rinne oder in dem Verdampfer nicht zu grosse Eisablagerungen vorhanden sind – falls erforderlich entfrosten

Die Anlage kann die entsprechende Temperatur nicht erlangen, Beleuchtung funktioniert ...-

Vergewissern Sie sich, dass:

- Der Anlagehauptschalter sich in Position EIN befindet
- Die Temperatureinstellung auf dem Thermostat richtig eingestellt ist
- Thermostat funktioniert richtig
- Der Kondensator nicht verschmutzt ist, falls erforderlich reinigen
- Die Umgebungstemperatur den Wert von 25°C nicht überschreitet
- Genügend Zeit gelaufen ist, um die Waren zu kühlen
- Die Belüftungsöffnungen der Anlage nicht gesperrt sind
- Die Anlagetüren sich richtig schliessen und die Dichtung an dem Anlagekörper anliegt

(Betrifft „IGLOO“) Auf dem Thermostat ist C0 oder C1 bzw. C2 statt Temperatur gezeigt:

Wir haben damit zu tun, wenn einer von Fühlern des Temperaturreglers beschädigt wird. In dieser Situation werden folgende Hinweisen gezeigt::

- C0 –Beschädigung des Temperaturfühlers in der Kammer – das anerkannte Service rufen
- C1 –Beschädigung des Verdampferfühlers - das anerkannte Service rufen
- C2 –Beschädigung von Alarmfühler für Verdampfer (oder Beschädigung der zweiten Verdampferfühlers) – das anerkannte Service rufen

(Betrifft „CAREL“) Der Thermostat zeigt E0 oder E1 sowie L0 bzw. HI bzw. EE bzw. Ed bzw. DF statt Temperatur:

- E0 - Beschädigung des Temperaturfühlers in der Kammer - das anerkannte Service rufen
- E1 - Beschädigung des Verdampferfühlers - das anerkannte Service rufen
- L0 – Alarm für niedrige Temperatur (niedrigerer Temperatur als der bestimmte Bereich für das Anlageinneren) - das anerkannte Service rufen
- HI – Alarm für hohe Temperatur - das anerkannte Service rufen
- EE – Innenfehler der Anlage - das anerkannte Service rufen
- Ed – Überschreiten der maximalen Entfrostszeit
- DF – Entfrosteten im Gang (kein Alarmsignal)

(Betrifft „IGLOO“) Die Anlage arbeitet, Tonsignalisation eingeschaltet...- Się sollen sich vergewissern, dass

- Der Kondensator nicht verschmutzt ist, falls erforderlich reinigen.
- Der Lüfter des Kondensators arbeitet
- Die Umgebungstemperatur den Wert von 25°C nicht überschreitet

Die Anlage arbeitet zu laut...- Się sollen sich vergewissern, dass

- Die Anlage stabil steht
- Die Möbel, die mit der Anlage angrenzen, während des Betriebes von Verflüssigungssatz keine Schwingungen aufweisen



Die Geräusche der arbeitenden Anlage sind ganz normal. Die Anlage ist mit den Belüftern, Motoren und Verdichtern ausgestattet, die sich automatisch ein- und ausschalten. **Der Verdichter entwickelt ein Typ der Geräuschen. Diese Töne sind durch den Motor des Verflüssigungssatzes und durch das Kühlmittel, das in dem Umlauf durchfließt. Dieses Effekt ist als ein technisches Merkmal der Kühlanlagen bestimmt und bedeutet nicht, dass der Betrieb fehlerhaft ist.**



Bei hoher relativer Luftfeuchtigkeit über 60% erfolgt die Ablagerung des Wasserdampfes, die ganz normal ist und das Wänden an Service nicht benötigt!

6.2. Serwis

Servicetelefon IGLOO: +48 (14) 662 19 56 oder +48 605 606 071, E-Mail-Adresse: serwis@igloo.pl

Wurden alle unter 6 Punkte geprüft und die Anlage noch funktionsunfähig ist, sollen Sie sich an Serviceteam von Igloo wenden, indem Sie die Angaben aus Typenschild angeben Abb.11 (S.28)

IGLOO +48 14 662 19 56
 32 - 700 Bochnia WWW.IGLOO.PL
 ul. Kazimierza Wlk 13 INFO@IGLOO.COM.PL
 SN NS-069XXX
 MASA 153,00 kg
 NAPIĘCIE ZNAM. 230V/50Hz
 PRĄD ZNAMIONOWY 0,30 A
 MOC ZNAM. OŚWIETL. 36,00 W
 MOC GRZALEK 0,00 W
 MOC ROZMRAŻANIA 0,00 W
 CZYNNIK
 ILOŚĆ CZYNNIKA 0,00 kg
 ZAKRES TEMPERATURI 2~8 °C
 KLASA URZĄDZENIA 3
 DATA PRODUKCJI 09 2008
 GAZ SPIEN. IZOLACJĘ HFC 365/227
 Typ NAZWA URZĄDZENIA
 MADE IN POLAND
 5 907759 500353

- Seriennummer (NS)
- Herstellungsdatum
- Typ (Name der Anlage) und
- Kaufdatum
- Beschreibung des Problems
- Ihre Genaue Adresse und Telefonnummer zusammen mit Durchwahl

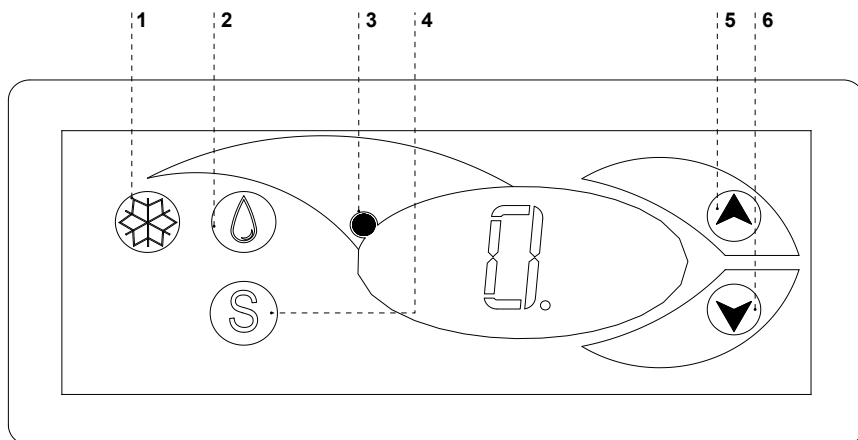


Auf dieser Abbildung ist das anschauliche Typenschild dargestellt, und hier erteilte Angaben sind als Beispiel zu vorstehen, die „IBIZA“ nicht betreffen!

7. THERMOSTATBEDIENUNG

7.1. Thermostat „IGLOO“

Abb.12 Thermostatpaneel von „Igloo“



- 1 – Taste Kühlung Ein-/ Ausschalten
- 2 – Taste für Handentrostung
- 3 – Kontrolltaste für Aggregatbetrieb und Entfrostsung
- 4 – Taste für Übersicht der Temperatur auf der Entfrostsungsfühler
- 5 – Taste für Änderung der Temperatur nach oben
- 6 – Taste für Änderung der Temperatur nach unten

Prüfen der eingestellten Temperatur (Innen der Anlage) – Durch das einmalige Drücken der Tasten „▲“ oder „▼“ können Sie die eingestellte Temperatur prüfen. Auf dem Display wird die eingestellte Temperatur dargestellt, bei der der rote blinkende Punkt (Diode) leuchtet. Der Ausgang aus dem Übersicht-Betrieb erfolgt automatisch nach 3 Sekunden.

Abminderung (oder Erhöhung der Temperatur) – drücken Sie die Taste „▼“ (oder „▲“) und auf dem Paneel wird die eingestellte Temperatur dargestellt. Mit dem Drücken der Taste „▼“ wird die Temperatur bis zum gewünschten Wert abgemindert. Der Ausgang aus dem Betrieb erfolgt automatisch nach 3 Sekunden.

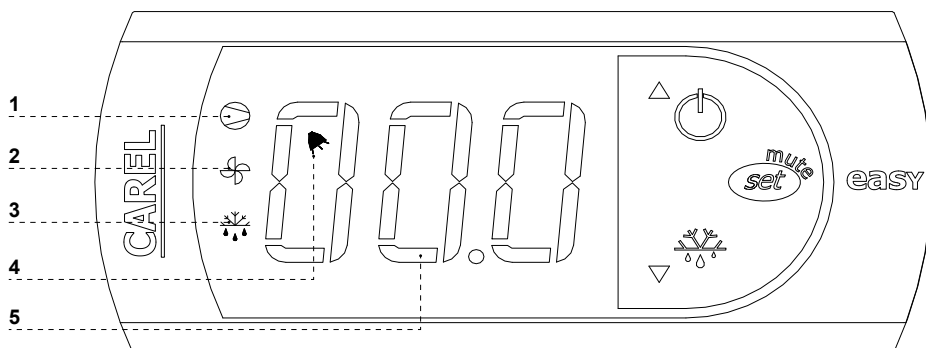
Handentrostung – die Taste Nr. 2 ermöglicht, dass der Entrostungsbetrieb in beliebiger Weile während der Arbeit der Anlage eingeschaltet wird (unabhängig von der Funktion der automatischen Entfrostsung); die Taste funktioniert nicht, wenn die Temperatur höher als die Endtemperatur der Entfrostsung ist.



Wir empfehlen das Verflüssigungssatz nur mit dem Hauptschalter der Anlage und nicht direkt mit dem Taste auf Thermostatpaneel ein/ ausschalten. Durch die Einschaltung des Hauptschalters erfolgt die automatische Einschaltung des Thermostats!

* Mehr unter www.igloo.pl

7.2. Thermostat „CAREL”
Abb.13 Thermostatpaneel „Carel”



Was bedeuten die Diode auf dem Display

Diode 1 leuchtet - Verdichter: dieses Symbol leuchtet, wenn der Verdichter im Gang ist. Es blinkt, wenn das Starten des Verdichters durch Schutzverfahren verspätet wurde. Es blinkt während des Zyklus: zweimal blinkt – Pause, bei einem eingeschaltetem Dauerbetrieb.

Diode 2 leuchtet - Belüfter: dieses Symbol wird gezeigt, wenn die Verdampferbelüfter eingeschaltet sind. Es blinkt, wenn das Starten von Belüftern durch das äußere Ausschalten verspätet wird, oder ein anders verfahren, im Gang ist.

Diode 3 leuchtet - Entfrostung: diese Symbol wird gezeigt, wenn die Entfrostungsfunktion eingeschaltet ist. Es blinkt, wenn das Starten von Entfrostung durch das äußere Ausschalten verspätet wird, oder ein anders verfahren, im Gang ist.

Diode 4 leuchtet - Alarm: das Symbol ist sichtbar, wenn das Alarm eingeschaltet ist

5 – es ist die aktuelle Temperatur innen der Anlage gezeigt (nach Komma sind die Zehnstellen gezeigt)

ENSTELLUNG DER GEWÜNSCHTEN TEMPERATUR

- eine Sekunde lang die Taste drücken auf dem Display wird der Richtwert gezeigt;
- den Richtwert mit den Tasten und erhöhen oder abmindern, bis der gewünschte Wert erreicht wird;
- noch einmal die Taste drücken um der neue Wert des Einstellungspunktes zu bestätigen;

HANDZWINGEN DES ENTFROSTUNGSZYKLUS

Die Entfrostung erfolgt automatisch. Es ist aber möglich, in beliebiger Weile die Entfrostung zu erzwingen, indem die Taste durch mindestens 5 Sekunden gedrückt und gehalten wird. Bei Handentfrostung blinkt die Diode 1.

* Mehr unter www.alfaco.pl

ACHTUNG: BEI NICHTBEACHTEN DER REGELN ÜBER ANSCHLIESSEN UND BETREIBEN DER ANLAGE, DIE IN DIESER BEDIENUNGSANLEITUNG UMFASST SIND, BEHÄLT SICH DER HERSTELLER VOR, DASS DIE ABTRETUNG VON GARANTIEANSPRÜCHEN ERFOLGEN KANN!!!

„IGLOO” kann die Angaben, die in dieser Anleitung umfasst sind, ohne frühere Ermittlung dem Benutzer, ändern.

Die Vervielfältigung dieser Anleitung ist verboten.

Die Abbildungen und Photos dienen nur zum Übersicht und gekaufter Anlage abweichen.

IBIZA

ИНСТРУКЦИЯ ПО БСЛУЖИВАНИЮ

1. РАЗГРУЗКА

Устройство следует перевозить в вертикальной позиции, соответствующим способом предохраненное и упакованное. Производитель высылает оборудование на специальном деревянном поддоне, предохраненное картонными угольниками и пленкой.

2. ХАРАКТЕРИСТИКА ИЗДЕЛИЯ

2.1. Назначение

Витрина «Ibiza» является универсальным охлаждающим устройством, предназначенным для хранения и экспонирования, в частности, фруктово-овощных салатов, предварительно охлажденных до температуры хранения. Гарантированная температура внутри витрины +2°C/+8°C при температуре окружающей среды +15°C/+25°C и относительной влажности воздуха 60%.

2.2. Описание оборудования

«Ibiza» имеет динамическое охлаждение и выполнена в версии с внутренним агрегатом. Витрина оснащена автоматическим оттаиванием и автоматическим испарением конденсата. Оборудование в качестве дополнительной возможности оснащено также электронным термостатом, взаимодействующим с модулем для регистрации температуры, позволяющим регистрировать и сигнализировать слишком высокую и слишком низкую температуру оборудования. Витрина разделена на две части: экспозиционную и камеру хранения. Устройство приспособлено для гастрономических контейнеров GN. В зависимости от конструкции и предназначения «Ibiza» производится в стационарной и передвижной версиях. Наше оборудование изготавливается согласно современным технологиям и имеет требуемые законом сертификаты.

Содержание

1. Разгрузка	31
2. Характеристика изделия	31
2.1. Назначение	31
2.2. Описание оборудования	31
2.3. Технические характеристики	32
3. Подготовка оборудования к эксплуатации	33
3.1. Требования относительно места установки	33
3.2. Подключение и запуск	33
4. Эксплуатация	34
4.1. Регулировка температуры	35
5. Консервация	35
5.1. Чистка и консервация	35
6. Сервис	37
6.1. Идентификация и устранение неисправностей	37
6.2. Сервис	38
7. Обслуживание термостата	39
7.1. Термостат «IGLOO»	39
7.2. Термостат «CAREL»	40

Перечень рисунков

Рис.1 Конструкция оборудования	32
Рис.2 Расположение контейнеров GN	32
Рис.3 Стационарный и передвижной комплект	33
Рис.4 Стеклоянные элементы и алюминиевая лампа	33
Рис.5 Монтаж/демонтаж ночных шторок	34
Рис.6 Поддон для конденсата	34
Рис.7 Пульт управления	34
Рис.8 Желобок испарителя	36
Рис.9 Очистка конденсатора	36
Рис.10 Замена люминесцентной лампы	36
Рис.11 Щиток	38
Рис.12 Пульт термостата «IglOO»	39
Рис.13 Пульт термостата «Carel»	40

Перечень таблиц

Таблица 1 Технические характеристики	32
--------------------------------------	----



Таким знаком обозначена информация с особым значением для безопасности пользователя и для правильной эксплуатации оборудования

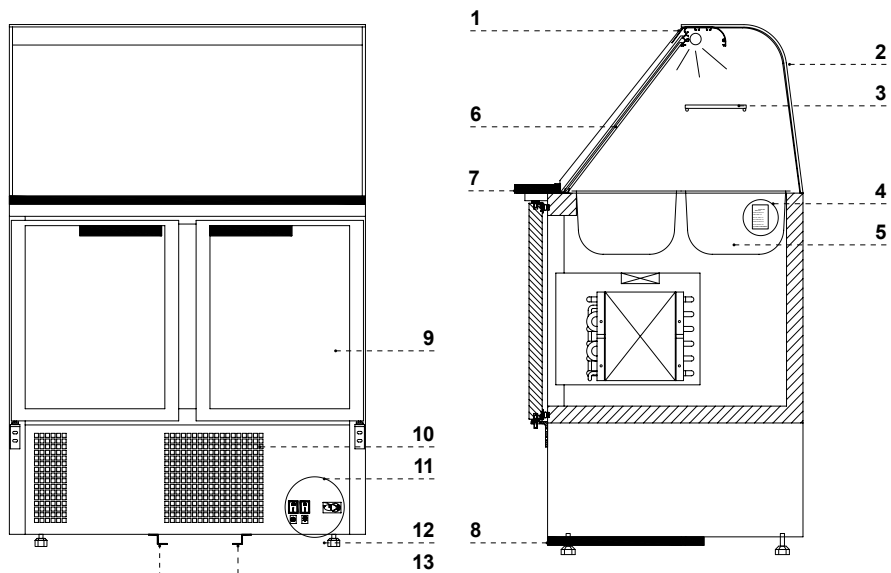


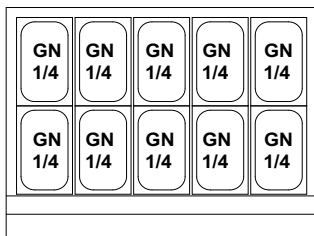
Рис.1 Конструкция оборудования

- 1 – Алюминиевая лампа с подсветкой
- 2 – Гнутое переднее стекло
- 3 – Экспозиционная стеклянная полка
- 4 – Щиток
- 5 – Гастрономические контейнеры GN
- 6 – Ночные шторы плекси
- 7 – Рабочая столешница
- 8 – Лоток для конденсата (служит в качестве перелива из испарительной установки)

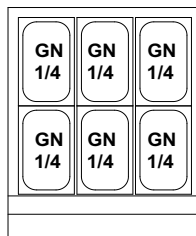
- 9 – Задние распашные дверки
- 10 – Вентиляционное устройство (НЕ БЛОКИРОВАТЬ ВЕНТИЛЯЦИОННЫЕ ОТВЕРСТИЯ!!!)
- 11 – Пульт управления (термостат, выключатели)
- 12 – Ножки, предназначенные для выравнивания оборудования
- 13 – Направляющие поддона для конденсата

Рис.2 Расположение контейнеров GN

Ibiza 0.9



Ibiza 0.6



2.3. Технические характеристики

Таблица 1 Технические характеристики

Название устройства	Номин. напряж. [В/Гц]	Номин. ток [А]	Номин. мощность освещения [Вт]	Расход электроэнергии [кВтч/24ч]	Полезный объем. [дм3]	Вес обор. [кг]
Ibiza 0.9	230/50	0,84	18	2,7	160	75
Ibiza 0.6	230/50	0,83	15	2,7	90	65

3. ПОДГОТОВКА ОБОРУДОВАНИЯ К ЭКСПЛУАТАЦИИ

3.1. Требования относительно места установки

- Проверьте, соответствует ли сечение питающих проводов расходу мощности устанавливаемого оборудования
- Запрещается подключать оборудование при помощи удлинителей или распределителей
- Оборудование следует подключить к отдельной, правильно выполненной электрической цепи со штепсельной розеткой с защитным контактом (согласно Правилам конструкции электроэнергетических устройств PBUE)



Запуск оборудования может произойти только после подтверждения эффективности защиты от поражения на основании измерений, осуществленных согласно действующим положениям!

3.2. Подключение и запуск

- Распаковать оборудование
- Оборудование установить на ровном и достаточно твердом основании, а затем выровнять при помощи ножек Рис.3/1 (стр.33).
В случае передвижных устройств следует применять блокаду колес с целью предотвращения их перемещения во время эксплуатации Рис.3/2 (стр.33).
- Если оборудование поступает к пользователю в частично разобранном виде, с целью его защиты во время транспорта следует выполнить следующие действия:
 1. Внизу устройства на направляющих следует установить поддон для конденсата согласно Рис.6 (стр.34).
 2. Разместить перекладки под контейнеры GN
 3. Установить гастрономические контейнеры GN согласно Рис.2 (стр.32)
- Первая мойка оборудования должна осуществляться после распаковки оборудования и перед его запуском. Оборудование нужно мыть водой при температуре не выше 40°C с добавкой нейтральных моющих средств. Для мытья и чистки оборудования запрещено использовать средства, содержащие хлор и натрий различных сортов, которые разрушают защитный слой и комплектующие оборудования! Возможные остатки клея или силикона на металлических элементах оборудования нужно удалять только экстракционным бензином (не касается элементов из пластмасс!). Нельзя использовать другие органические растворители.



Во время мытья оборудования запрещается использовать струю воды. Оборудование нужно мыть с использованием влажной тряпочки.



После завершения установки оборудования на месте эксплуатации необходимо оставить его в спокойствии в течение, по крайней мере, 2 часов перед включением (касается оборудования со встроенным агрегатом), для того чтобы установился уровень холодильного агента, что предотвратит проблемы с запуском холодильного агрегата!
ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Защищать от повреждения холодильный контур!

- Поместить штепсель провода подключения непосредственно в штепсельной розетке (запрещается подключать оборудование посредством удлинителей или распределителей!)
- Включить кнопку главного выключателя Рис.7/1 (стр.34), что вызовет подключение регулятора температуры, а затем агрегата оборудования
- На пульте термостата Рис.7/3 (стр.34) установить температуру внутри витрины
- Включить кнопку освещения Рис.7/2 (стр.34)

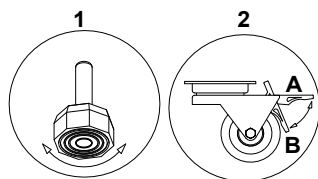
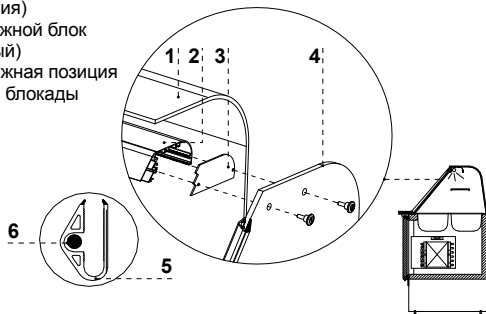


Рис.4 Стекланные элементы и алюминиевая лампа

- 1 – Гнутое переднее стекло
- 2 – Алюминиевая лампа
- 3 – Заглушка алюминиевой лампы
- 4 – Стекланный бок
- 5 – Кожух провода лампы
- 6 – Провод лампы

Рис.3 Стационарный и передвижной комплект

- 1 – Стационарный комплект (ножки с регулировкой высоты положения)
- 2 – Передвижной блок (колесный)
- A – Передвижная позиция
- B – Позиция блокады



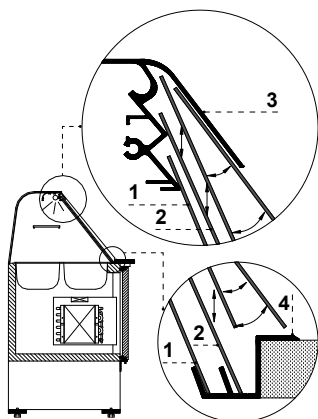


Рис.5 Монтаж/демонтаж ночных шторок

- 1 – Нижняя (более короткая) ночная шторка – устанавливается в первую очередь
- 2 – Верхняя (более длинная) ночная шторка – устанавливается второй
- 3 – Шпунт алюминиевой лампы (маскирует и предохраняет ночные лампы от выпадения)
- 4 – Направляющая ночных шторок (алюминиевый профиль)

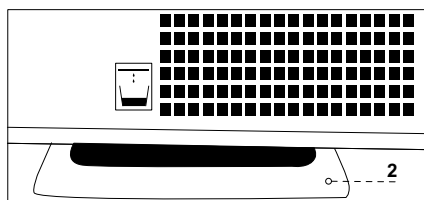
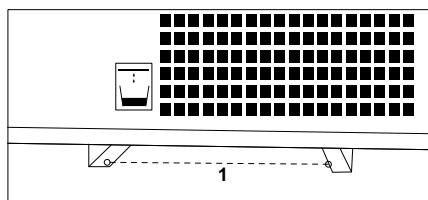


Рис.6 Поддон для конденсата

- 1 – Направляющие поддона
- 2 – Лоток для конденсата (служит в качестве перелива из испарительной установки)

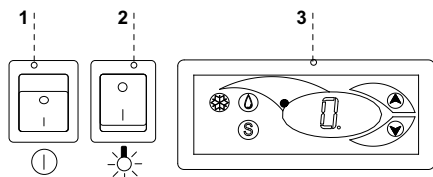


Рис.7 Пульт управления

- 1 – Главный выключатель (включает/выключает агрегат оборудования)
- 2 – Выключатель освещения
- 3 – Пульт термостата (регулятора температуры) (подробное описание обслуживания в Разделе № 7 стр.39 или 40)

4. ЭКСПЛУАТАЦИЯ

Температура холодильного пространства и цикл работы агрегата могут изменяться. Они зависят от многих факторов, в частности, от количества и температуры вложенных продуктов и от температуры окружающей среды.

Оборудование следует установить в сухом, не выставленном на солнце, хорошо вентилируемом, обеспечивающим хорошую циркуляцию воздуха (расстояние между стеной и устройством минимум 10 см) месте, вдали от источников тепла и устройств, вызывающих поток воздуха (потолочные и переносные вентиляторы, обогреватели с наддувом). Оборудование функционирует правильно в среде, в которой температура находится в соответствующем климатическом классе, указанном на щитке. Действие оборудования может ухудшиться, когда в течение длительного времени оно будет функционировать в более высокой или более низкой температуре, чем указанный диапазон.

Примечания и указания

- Следует правильно выровнять витрину, что предотвратит шумную работу оборудования и обеспечит правильный отвод воды (конденсата) во время оттаивания
- После перевозки оборудования следует подождать около 2 часов перед его запуском
- Первое заполнение холодильного пространства следует производить после его предварительного охлаждения до рабочей температуры. Этот принцип должен соблюдаться после длительного перерыва в эксплуатации
- Не вставлять теплые продукты в холодильное оборудование
- Нельзя блокировать вентиляционные отверстия, это могло бы усложнить циркуляцию охлажденного воздуха. Следует также обеспечить правильную циркуляцию воздуха вокруг оборудования (ни в коем случае нельзя закрывать вентиляционные отверстия агрегата)
- Конденсатор следует содержать в чистоте. Загрязнения могут вызвать перегрев компрессора и в результате вызвать аварию оборудования, что не охвачено гарантией.
- Внутри камеры для хранения продовольственных продуктов нельзя использовать электрические приборы
- После закрытия дверок оборудования нельзя пробовать открыть их силой. Вакуумметрическое давление, образуемое внутри оборудования выравнивается в течение 1-2 минут, что позволяет свободно открыть дверки
- Следует избегать ненужного открытия дверок и нельзя оставлять их открытыми в течение длительного времени

4.1. Регулировка температуры



Способ обслуживания термостатов (регуляторов температуры) «Igloo» и «Carel» описан в разделе 7 (стр.39 и 40)

Основной задачей термостата является управление холодильным агрегатом так, чтобы получить требуемую температуру внутри оборудования и содержать ее в определенном диапазоне. Все настройки регулятора температуры, необходимые для нормального функционирования устройства, установлены производителем. Пользователь перед первым запуском оборудования должен проверить и, если необходимо, установить на пульте требуемую температуру внутри оборудования.

Цифровой дисплей – высвечивает текущую температуру внутри устройства



Запрещается вмешательство в системные параметры термостата, поскольку это может вызвать очень серьезные последствия, включая поломку холодильного устройства!

5. КОНСЕРВАЦИЯ

5.1. Чистка и консервация



Все обслуживающие действия следует проводить после отключения устройства от напряжения!



Защищать электрическую систему от повреждения или заливания водой



Для очистки нельзя использовать струю воды, а только влажную тряпочку



Нельзя применять какие-либо острые предметы для удаления загрязнений!



Устройства, оснащенные ходовыми колесиками, не могут эксплуатироваться на неровной поверхности!

Раз в месяц рекомендуется сделать перерыв в эксплуатации с целью очищения оборудования изнутри, натурального оттаивания испарителя, очистки конденсатора.

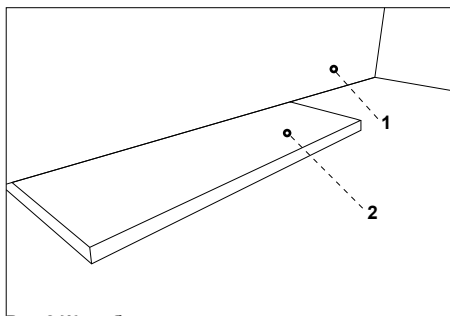
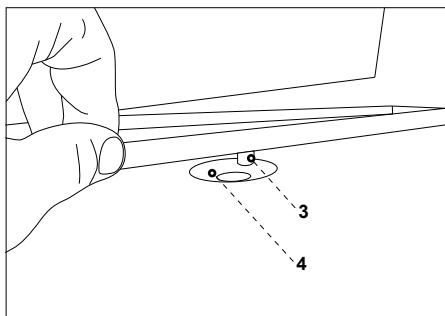


Рис.8 Желобок испарителя

- 1 – Жестяная обшивка испарителя
- 2 – Водосточный лоток испарителя



- 3 – Спускная труба желобка (следует проверить проходимость, в случае закупорки следует очистить!)
- 4 – Воронка спуска воды



Для ускорения процесса оттаивания нельзя использовать механические средства!

Конденсатор оборудования следует содержать в чистоте. Загрязнения усложняют теплообмен, вызывая, в частности, увеличение расхода электроэнергии и могут вызвать повреждение компрессора агрегата. Для того, чтобы очистить конденсатор, следует стянуть вентилирующее устройство Рис.9 (стр.36) выкручивая винты, расположенные внизу жестяной обшивки. Ламели конденсатора Рис.9/1 (стр.36) следует чистить при помощи мягкой щетки или кисти. В случае сильного загрязнения (закупорка ламелей) конденсатора рекомендуется применение пылесоса или сжатого азота с целью высасывания / выдувания загрязнений, находящихся между ламелями.

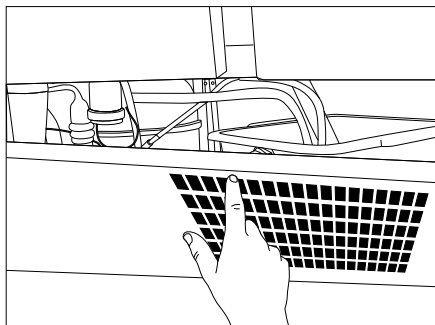
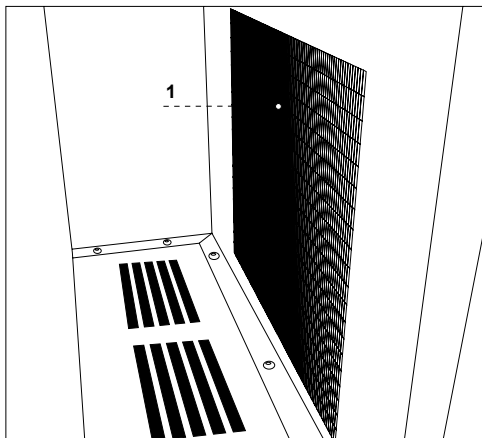


Рис.9 Очистка конденсатора

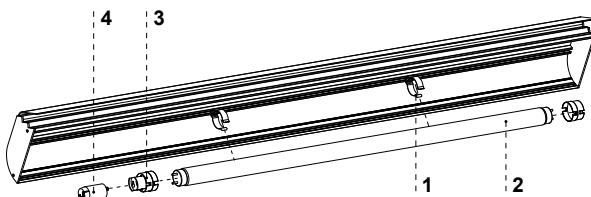
- 1 – Ламели конденсатора



Производитель не несет ответственности за повреждения агрегата, появившиеся в результате несоблюдения чистоты конденсатора!

Рис.10 Замена люминесцентной лампы

- 1 – Держатель люминесцентной лампы
- 2 – Люминесцентная лампа
- 3 – Светильник люминесцентной лампы и стартера
- 4 – Стартер люминесцентной лампы





Уплотнение дверок следует чистить исключительно чистой водой без добавки моющих средств и помнить о тщательном высушивании. **Уплотнитель не может соприкасаться с жирными веществами или маслами!**

Во время действий по обслуживанию следует убедиться, что дверки закрываются правильно. **Испытание: размесить лист бумаги между уплотнителем и корпусом и закрыть дверки. Бумага должна оказывать ощутимое сопротивление при пробе вытягивания**



Элементы оборудования могут корродировать в случае неправильного использования и обслуживания. Необходимо соблюдать следующие принципы:

- Не допускать к контакту поверхность оборудования со средствами содержащими хлор или соду различных сортов, которые разрушают защитный слой и комплектующие устройства (касается также различных видов нержавеющей стали)



Во время действий по обслуживанию следует обратить внимание на то, чтобы не повредить щитка оборудования Рис.11 (стр.38), который содержит важную информацию для работников сервиса и фирм, занимающихся удалением отходов.

6. SERWIS

6.1. Идентификация и устранение неисправностей

В случае появления каких-либо проблем во время запуска оборудования или его эксплуатации, следует вернуться к тем разделам инструкции по обслуживанию, которые объясняют выполняемые операции. Целью этого является проверка, правильно ли обслуживается оборудование. Если проблема не исчезнет, приведенные ниже указания помогут ее устранить.

Оборудование не работает...- Следует убедиться, что:

- Устройство подключено к сети электрического тока
- Напряжение и частота в сети соответствует тем, которые рекомендует производитель 230 В/50 Гц
- Включен главный выключатель
- Термостат включен (Касается терм. Igloo – Если на дисплее высвечиваются только две точки – включите термостат)

Оборудование работает, освещение не светит...- Следует убедиться, что:

- Выключатель освещения включен
- Люминесцентная лампа или стартер в оборудовании не перегорели

Из-под или изнутри камеры вытекает вода

- Проверить правильность выравнивания оборудования
- Проверить проходимость проводов стока
- Опорожнить поднос для конденсата (перелив из испарительной станочки)
- Проверить, не находится ли на лотке и на испарителе большое количество льда – в случае необходимости произвести оттаивание

Оборудование не достигает соответствующей температуры, освещение светит...

Следует убедиться, что:

- Главный выключатель включен
- Настройки температуры на термостате правильно установлены
- Термостат действует правильно
- Конденсатор не загрязнен, в случае необходимости очистить его
- Температура окружающей среды не превышает 25° C
- Прошло достаточного много времени для охлаждения продуктов
- Не заблокированы ли вентиляционные отверстия
- Дверки оборудования закрываются правильно и уплотнитель прилегает к корпусу оборудования

(Касается терм. «IGLOO») Термостат высвечивает C0 или C1 или C2 вместо температуры:

Такая ситуация появляется, если был поврежден один из датчиков термостата, тогда могут появиться следующие сообщения:

- C0 – повреждение детектора температуры внутри камеры – вызвать авторизованный сервис
- C1 – повреждение детектора испарителя - вызвать авторизованный сервис
- C2 – повреждение детектора сигнализации конденсатора (или повреждение второго детектора испарителя) – вызвать авторизованный сервис

(Касается терм. «CAREL») Термостат высвечивает E0 или E1 или L0 или H1 или EE или Ed или DF вместо температуры:

- E0 – повреждение детектора температуры внутри камеры – вызвать авторизованный сервис
- E1 – повреждение детектора испарителя - вызвать авторизованный сервис
- L0 – сигнализация низкой температуры (ниже, чем установленный диапазон внутри оборудования) - вызвать авторизованный сервис
- H1 – сигнализация высокой температуры - вызвать авторизованный сервис
- EE – внутренняя ошибка регулятора - вызвать авторизованный сервис
- Ed – превышение макс. времени оттаивания
- DF – длится оттаивание (это не сигнал тревоги)

(Касается терм. «IGLOO») Устройство работает, включена звуковая сигнализация...- Следует убедиться, что

- Конденсатор не загрязнен, в случае необходимости очистить
- Работает вентилятор конденсатора
- Температура окружающей среды не превышает 25° C

Оборудование работает слишком громко...- Следует убедиться, что:

- Оборудование стоит стабильно
- Прилегающая к оборудованию мебель не вибрирует во время работы компрессора холодильного агрегата



Шум, образуемый оборудованием во время работы является нормальным явлением. В оборудовании находятся вентиляторы, двигатели и компрессоры, которые включаются и выключаются автоматически. **Каждый компрессор во время работы образует определенный шум. Эти звуки создаются двигателем агрегата и холодильным агентом, проплывающим по контуру. Это явление является техническим свойством холодильного оборудования и не обозначает неправильной работы.**

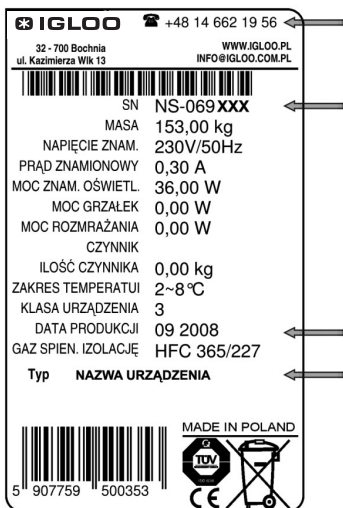


Осаждение водного пара на стеклах оборудования при большой относительной влажности воздуха (более 60%) является натуральным явлением и не требует вызывания сервиса!

6.2. Сервис

Тел в сервис IGLOO: +48 (14) 662 19 56 или +48 605 606 071, e-mail: serwis@igloo.pl

Если после проверки пунктов, описанных в разделе 6.1 „Идентификация и устранение неисправностей” оборудование далее не действует правильно, следует связаться с Техническим сервисом фирмы Igloo, указывая данные из щитка Рис.11 (стр.38)



- Серийный номер (NS)
- Дата изготовления
- Тип (наименование оборудования) а также
- Дату покупки оборудования
- Описание проблемы
- Точный адрес и номер телефона с вашим кодом города

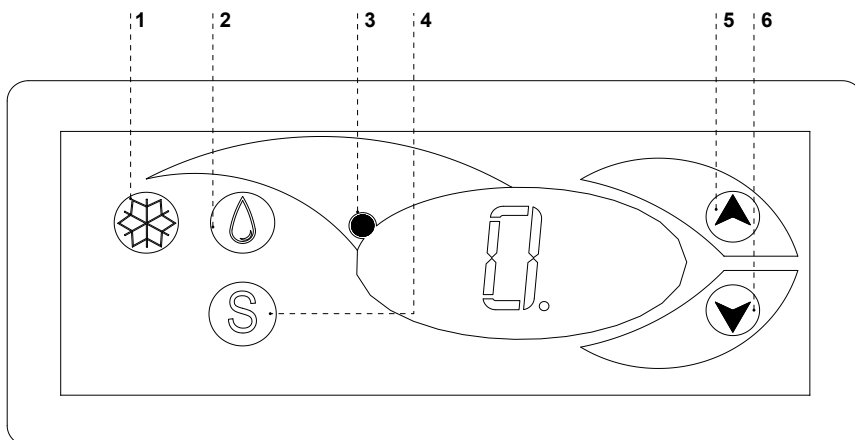


Вышеуказанный рисунок представляет пример щитка, а содержащиеся в нем данные являются примером, не относящимся к модели «Ibiza»!

7. ОБСЛУЖИВАНИЕ ТЕРМОСТАТА

7.1. Термостат «IGLOO»

Рис.12 Пульт термостата «Igloo»



- 1 – Кнопка включения/выключения охлаждения
- 2 – Кнопка ручного оттаивания
- 3 – Контрольная лампочка работы агрегата и оттаивания
- 4 – Кнопка просмотра температуры на детекторе оттаивания
- 5 – Кнопка изменения температуры вверх
- 6 – Кнопка изменения температуры вниз

Проверка установленной температуры (внутри оборудования) – Нажимая кнопку „▲” или „▼” один раз можно проверить установленную температуру. На дисплее появляется установленная температура, возле которой светится мигающая точка (диод). Выход из просмотра происходит автоматически приблизительно через 3 секунды.

Понижение (или повышение) температуры – нажимаем кнопку „▼” (или „▲”) и на пульте появляется установленная температура. Нажимая кнопку „▼”, понижаем температуру до требуемого значения. Выход из функции происходит автоматически приблизительно через 3 секунды.

Ручное оттаивание – кнопка № 2 позволяет включить цикл оттаивания в произвольном моменте работы оборудования (независимо от функции автоматического оттаивания); кнопка не действует, когда температура превышает температуру конца оттаивания

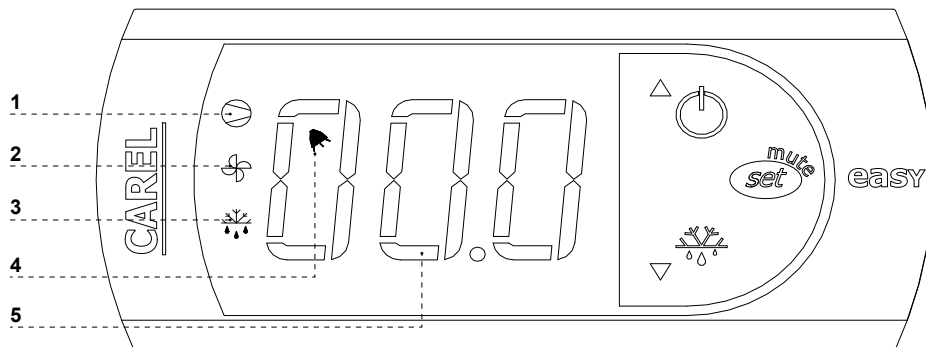


Рекомендуется, чтобы пользователь включал/выключал агрегат, используя исключительно главный выключатель оборудования, а не кнопку непосредственно на пульте термостата. Включение главного выключателя автоматически включает термостат!

* Более подробная информация на сайте www.igloo.pl

7.2. Термостат «CAREL»

Рис.13 Пульт термостата «Carel»



ЧТО ОБОЗНАЧАЮТ ДИОДЫ НА ДИСПЛЕЕ

Светящийся диод 1 - Компрессор: символ виден во время работы компрессора. Мигает, если старт компрессора задерживается защитной процедурой. Мигает в цикле: два мигания – перерыв во время действия в режиме непрерывной работы.

Светящийся диод 2 - Вентилятор: символ виден, когда включены вентиляторы испарителя. Мигает, когда старт вентиляторов задержан внешним выключением или во время действия другой процедуры.

Светящийся диод 4 – Оттаивание: символ виден, когда включена функция оттаивания. Мигает, когда старт оттаивания задержан внешним выключением или во время действия другой процедуры.

Светящийся диод 4 - Сигнализация: символ виден, когда сигнализация активна.

5 – высвечивается текущая температура внутри оборудования (после запятой высвечиваются десятичные места)

УСТАНОВКА ТРЕБУЕМОЙ ТЕМПЕРАТУРЫ


- нажимайте в течение 1 секунды  вводимое значение появится на экране;

- для увеличения или уменьшения вводимого значения используйте клавиши  и , пока не достигнете требуемого значения;

- снова нажмите  для подтверждения нового значения пункта установки;

РУЧНОЙ ВЫЗОВ ЦИКЛА ОТТАИВАНИЯ

Оттаивание осуществляется автоматически. Однако, в произвольном моменте можно вызвать оттаивание

посредством нажатия и держания нажатой кнопки  в течение, по крайней мере, 5 секунд. Во время ручного оттаивания мигает диод 1.

* Более подробная информация на сайте www.alfaco.pl

ВНИМАНИЕ: В СЛУЧАЕ НЕСОБЛЮЖДЕНИЯ ПРАВИЛ, УКАЗАННЫХ В НАСТОЯЩЕЙ ИНСТРУКЦИИ, КАСАЮЩИХСЯ ПОДКЛЮЧЕНИЯ И ЭКСПЛУАТАЦИИ ОБОРУДОВАНИЯ, ПРОИЗВОДИТЕЛЬ ОСТАВЛЯЕТ ЗА СОБОЙ ПРАВО ОТКАЗА ОТ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ ГАРАНТА!!!

Информация, содержащаяся в настоящем документе, может быть изменена фирмой «IGLOO» без извещения пользователя.

Копирование настоящей инструкции без согласия производителя запрещается.

Фотографии и рисунки служат в качестве примера и могут отличаться от купленного оборудования.